叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 第二声音(the Second Voice) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第二声音(The Second Voice)

[wi:; wi] ['praʊdli] ['entər][ə; eɪ] [nu:] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['swi:psteɪks] .

We	proudly	enter	a	new	name	in	the	science	-	fiction	sweepstakes	.
我们	自豪地	进入	一个	新的	姓名	在	这	科学	-	小说	抽奖	.

我们自豪地宣布，科幻小说界将迎来一位新成员。

[ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['ru:bɪnz][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

This	is	Mr	.	Rubin's	initial	appearance	in	the	field	.
这	是	先生	.	鲁宾的	最初的	外貌	在	这	场地	.

这是鲁宾先生首次在该领域亮相。

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['efərts] [tu:; tə] [deɪt] [ˌeɪ di: 'di:][ʌp] [kwaɪt] ['hænsəmli] , [wi:; wi] [θɪŋk] .

His	literary	efforts	to	date	add	up	quite	handsomely	,	we	think	.
他的	文学	努力	到	日期	添加	向上	相当	英俊地	,	我们	思考	.

我们认为，他迄今为止的文学成就相当可观。

[kwoʊt] .

quote	.
引用	.

引用。

[aɪ][hæv; həv][soʊld][tu:; tə][ðə; ði][ˌti: 'vi:] [ʃoʊ] ,

I	have	sold	to	the	TV	show	,
我	有	卖	到	这	电视	展示	,

我已经把东西卖给了电视节目。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [tə'mɑ:roʊ] [ænd; ənd] [tu:] ['lɪtərəri] ['kwɔ:təliz] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [maɪ]['fɪkʃ(ə)n] .

tales	of	tomorrow	and	two	literary	quarterlies	have	published	my	fiction	.
故事	的	明天	和	二	文学	季刊	有	已发布	我的	小说	.

《明日故事》和两家文学季刊都发表过我的小说。

[læst] [jɪr] [aɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['sti:vən] ['vɪnsnt] [bɛ'neɪ] [ə'wɔ:rd][fɔ:r; fər][maɪ][wʌn] - [ækt] [pleɪz] [prə'du:st]

Last	year	I	won	the	Stephen	Vincent	Benét	Award	for	my	one	-	act	plays	produced
最后的	年	我	韩元	这	史蒂芬	文森特	贝内特	奖	为了	我的	一	-	行为	演出	生产

[æt; ət]['stænfərd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

at	Stanford	University	.
在	斯坦福大学	大学	.

去年，我凭借在斯坦福大学制作的独幕剧获得了斯蒂芬·文森特·贝内特奖。

[ˌʌn'kwoʊt] .

unquote	.
结束引用	.

结束引用。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['pleʒər] [ɪz] [jɔ:rz] .

The	reading	pleasure	is	yours	.
这	阅读	乐趣	是	你的	.

阅读的乐趣属于您。

[ðə; ði]

the
这

这

['sekənd]

second
第二

第二

[vɔɪs]
voice
嗓音

嗓音

[baɪ] . . .
by . . .
经过 . . .

经过 ...

[mæn] ['rubɪn]
Mann **Rubin**
曼恩 鲁宾

曼·鲁宾

[spʌd] , [wɜːrld] - ['feɪməs] ['dʌmi] , [tɔːks] [tuː; tə][mɑːrz][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
Spud , **world** - **famous** **dummy** , **talks** **to** **Mars** **with** **surprising** **results** .
土豆 , 世界 - 著名的 假的 , 会谈 到 火星 和 奇怪 结果 .

世界著名木偶斯帕德与火星对话，结果令人惊讶。

['krɔfəd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .
Crawford **completed** **the** **rehearsal** **in** **less** **than** **an** **hour** .
克劳福德 完全的 这 排演 在 较少的 比 一个 小时 .

克劳福德不到一个小时就完成了排练。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [rʌn] [θruː] [ɪts] [siˈlekʃənz] , [ˌəu'keid] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðə; ði] [gest]
He **listened** **to** **the** **orchestra** **run** **through** **its** **selections** , **okayed** **the** **song** **the** **guest**
他 听着 到 这 乐队 跑步 通过 它是 选择 , 已批准 这 歌曲 这 客人
['voʊkəlɪst][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,
vocalist **had** **chosen** ,
歌手 有 选定 ,

他听完乐团演奏的曲目后，认可了客座歌手选择的歌曲。

[ðen] ['fɪnɪʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['daɪələːg] [bɪ'twiːn] [spʌd] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
then **finished** **up** **with** **a** **long** **dialogue** **between** **Spud** **and** **himself** .
然后 完成的 向上 和 一个 长的 对话 之间 土豆 和 他自己 .

最后，他和斯帕德进行了一段冗长的对话。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [tʃekt] ['taɪmɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['proʊgræm][də'rektər] ,
When **it** **was** **over** **he** **checked** **timing** **with** **the** **program** **director** ,
什么时候 它 曾是 超过 他 已检查 定时 和 这 程序 导演 ,

结束后，他向节目总监确认了时间。

[meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [skrɪpt] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [kən'fəːd] ['briːfli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] ['ɑːfɪsər]
made **a** **few** **script** **changes** **and** **conferred** **briefly** **with** **a** **Special** **Service** **Officer**
制成 一个 很少 脚本 变化 和 授予 简要地 和 一个 特别的 服务 官
[ə'baʊt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [truːps] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [kʊd; kəd][hoʊld] .
about **the** **number** **of** **troops** **the** **auditorium** **could** **hold** .
关于 这 数字 的 军队 这 礼堂 可以 抓住 .

对剧本做了一些修改，并与一名特勤官员简短地商讨了礼堂可容纳的士兵人数。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] .
Everything **was** **running** **smoothly** .
一切 曾是 跑步 顺利 .

一切进展顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [niːt] , ['ækʃ(ə)n] - [pækt] [ʃoʊ] .
It **was** **going** **to** **be** **a** **neat** , **action** - **packed** **show** .
它 曾是 去 到 是 一个 整洁的 , 行动 - 包装 展示 .

这将会是一场精彩刺激的演出。

[ˌbæk'steɪdʒ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Backstage	**he**	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**.**
后台	他	看起来	在	他的	手表	.

后台，他看了看手表。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['regjələr] [ʃoʊ] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

He	**had**	**almost**	**two**	**hours**	**before**	**the**	**regular**	**show**	**began**	**and**	**he**	**was**
他	有	几乎	二	小时	前	这	常规的	展示	开始	和	他	曾是

['restləs] .

restless	**.**
不安	.

离正式节目开始还有将近两个小时，他焦躁不安。

[tuː] ['aʊərz] [æt; ət] ['hɑːrloʊ] [fiːld] [kʊd; kəd] [siːm] [laɪk] [tuː] ['jɪrz] .

Two	**hours**	**at**	**Harlow**	**Field**	**could**	**seem**	**like**	**two**	**years**	**.**
二	小时	在	哈洛	场地	可以	似乎	喜欢	二	年	.

在哈洛机场待两个小时，感觉就像过了两年。

[gɑːrdz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] .

Guards	**and**	**restrictions**	**all**	**over**	**the**	**place**	**.**
卫兵	和	限制	全部	超过	这	地方	.

到处都是守卫和限制。

['hɑːrloʊ] [fiːld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [beɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['gɑːrdn]

Harlow	**Field**	**was**	**the**	**largest**	**experimental**	**base**	**in**	**the**	**world**	**,**	**a**	**veritable**	**garden**
哈洛	场地	曾是	这	最大	实验	根据	在	这	世界	,	一个	真正的	花园

[ʌv; əv] ['ætəmz] ,

of	**atoms**	**,**
的	原子	,

哈洛菲尔德是世界上最大的实验基地，名副其实的原子花园。

[ðə; ði] ['pruːviŋ] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['evri] ['siːkrət] ['wepən] ['evər] [ɪ'mædʒɪnd] .

the	**proving**	**grounds**	**for**	**every**	**secret**	**weapon**	**ever**	**imagined**	**.**
这	证明	理由	为了	每一个	秘密	武器	曾经	想象	.

这里是所有你能想象到的秘密武器的试验场。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [geɪv] ['krɔfəd] [ðə; ði] ['dʒɪtərz] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv]

The	**security**	**and**	**the**	**tight**	**regulations**	**gave**	**Crawford**	**the**	**jitters**	**on**	**each**	**of**
这	安全	和	这	紧的	法规	给予	克劳福德	这	紧张	在	每个	的

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] .

his	**visits**	**.**
他的	访问	.

每次到访，严格的安保措施和规章制度都让克劳福德感到紧张不安。

[hiː; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [traɪd] ['meɪkɪŋ] [smɔːl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	**smoked**	**a**	**cigarette**	**and**	**tried**	**making**	**small**	**talk**	**with**	**some**	**of**	**the**
他	熏制	一个	卷烟	和	尝试	制作	小的	讲话	和	一些	的	这

['soʊldʒərz] [ɑːn] [ˌbæk'steɪdʒ] ['diːteɪl] .

soldiers	**on**	**backstage**	**detail**	**.**
士兵	在	后台	细节	.

他抽了根烟，试着和后台执勤的一些士兵闲聊。

[hiː; hi] [poʊzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [frʌm; frəm]

He	**posed**	**for**	**a**	**picture**	**and**	**gave**	**an**	**interview**	**to**	**a**	**reporter**	**from**
他	摆拍	为了	一个	图片	和	给予	一个	面试	到	一个	记者	从

[æn; ən] ['ɑːrmi] ['nuːzpeɪpər] ,

an	**army**	**newspaper**	**,**
一个	军队	报纸	,

他摆姿势拍了张照片，并接受了一家军队报纸记者的采访。

[ðen] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [spʌd] [prɔpt] [ɪn] [ðə; ði]

then	excused	himself	and	went	to	his	dressing	room	with	Spud	propped	in	the
然后	已原谅	他自己	和	去	到	他的	敷料	房间	和	土豆	支撑	在	这

[krʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

crook	of	his	arm	.
骗子	的	他的	手臂	.

然后他找了个借口，抱着斯帕德回了更衣室。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [ðə; ði] [ə'plɔːz] , [ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ðə; ði]

He	was	used	to	it	now	;	the	applause	,	the	audiences	,	the	pictures	,	the
他	曾是	用过的	到	它	现在	;	这	掌声	,	这	观众	,	这	图片	,	这

['ɔːtəˌgræfs] , [ðə; ði] [fʌs] .

autographs	,	the	fuss	.
签名	,	这	大惊小怪	.

他现在已经习惯了这一切：掌声、观众、照片、签名、喧闹。

['evriwer] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .

Everywhere	the	response	was	the	same	.
到处	这	回复	曾是	这	相同的	.

各地的反应都一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːðər] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [muvɪz] [ɔːr] [ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['naɪtˌklʌbz] ,

They	had	either	seen	him	in	the	movies	or	on	television	or	in	the	nightclubs	,
他们	有	任何一个	已见	他	在	这	电影	或者	在	电视	或者	在	这	夜总会	,

他们要么在电影里、电视上，要么在夜总会里见过他。

[wer] [hiː; hi] [fɜːrst] [broʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ækt] .

where	he	first	broke	in	his	act	.
在哪里	他	第一的	打破	在	他的	行为	.

那是他第一次表演失败的地方。

[naʊ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [aɪ'dentətɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]

Now	they	wanted	to	establish	an	identity	with	him	,	to	touch	the
现在	他们	通缉	到	建立	一个	身份	和	他	,	到	触碰	这

['mɜːrtʃəndaɪs] ,

merchandise	,
商品	,

现在他们想和他建立联系，想亲手触摸商品。

[tuː; tə] [stænd] [kloʊz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [hoʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [sə'lebrəti] .

to	stand	close	so	that	they	could	write	home	about	the	visiting	celebrity	.
到	站立	关闭	所以	那	他们	可以	写	家	关于	这	访问	名人	.

他们站在附近，以便能把来访的名人的情况写信回家。

['krɔfəd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəlɪst] .

Crawford	was	a	realist	.
克劳福德	曾是	一个	现实主义者	.

克劳福德是个现实主义者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] .

It	was	all	part	of	being	a	name	.
它	曾是	全部	部分	的	存在	一个	姓名	.

这一切都是拥有名字的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [faɪv] ['jɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɪg] [taɪm] .

It	had	taken	him	just	five	years	to	make	the	big	time	.
它	有	已采取	他	只是	五	年	到	制作	这	大的	时间	.

他只用了五年时间就功成名就。

[faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [roʊd] [ʃoʊz] , [koʊst] - [tuː; tə] - [koʊst] [tuə; tuːr] ,

Five	years	of	road	shows	,	coast	-	to	-	coast	tours	,
五	年	的	路	演出	,	海岸	-	到	-	海岸	旅游	,

五年巡回演出，横跨美国东西海岸的巡演

[wʌn] - [naɪt] [stændz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌmi] [neɪmd] [spʌd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɑːtɪst]

one	-	night	stands	and	a	dummy	named	Spud	to	make	him	the	hottest
一	-	夜晚	站立	和	一个	假的	命名	土豆	到	制作	他	这	最热门

[ven'trɪləkwɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

ventriloquist	in	the	business	.
腹语师	在	这	商业	.

一夜情和一个名叫斯帕德的木偶让他成为业内最炙手可热的腹语表演者。

[hɪz; ɪz][ækt][wʌz; wəz] [taɪt] , [wel] - [peɪst] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] .

His	act	was	tight	,	well	-	paced	and	popular	.
他的	行为	曾是	紧的	, 出色地		-	踱步	和	受欢迎的	.

他的表演紧凑、节奏把握得当，很受欢迎。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːkli] ['reɪdioʊ] [ʃoʊ] ,

He	had	a	weekly	radio	show	,
他	有	一个	每周	收音机	展示	,

他每周都有一档广播节目，

[ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['proʊgræm][ænd; ənd][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [jɪr] ['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meɪdʒər] ['hɑːliwʊd]

a	television	program	and	a	seven	-	year	contract	with	a	major	Hollywood
一个	电视	程序	和	一个	七	-	年	合同	和	一个	主要的	好莱坞

['stuːdioʊ] .

studio	.
工作室	.

一档电视节目和一份与好莱坞一家大型制片厂签订的七年合约。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [haɪ] .

He	was	riding	high	.
他	曾是	骑术	高的	.

他当时如日中天。

[stɪl] [hiː; hi]['hædnt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .

Still	he	hadn't	forgotten	the	soldiers	.
仍然	他	之前没有	被遗忘的	这	士兵	.

但他始终没有忘记那些士兵。

[tuː] [mʌnθs] [iːtʃ] [jɪr] [hiː; hi] [tʊk] [taɪm] [ɔːf][tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði] [ˌjuː es 'oʊ] ['sɜːrkɪt] .

Two	months	each	year	he	took	time	off	to	travel	the	USO	circuit	.
二	几个月	每个	年	他	采取	时间	离开	到	旅行	这	美国劳军组织	电路	.

他每年抽出两个月的时间去参加 USO 巡回演出。

[hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] , [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [lɔːsɪz] ,

His	agent	tore	his	hair	,	reminding	him	of	the	financial	losses	,
他的	代理人	撕裂	他的	头发	,	提醒	他	的	这	金融的	损失	,

他的经纪人揪住他的头发，提醒他经济上的损失。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌjuː es 'oʊ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [breɪk] [soʊ][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz]

but	the	USO	had	given	him	his	first	break	so	he	had	always
但	这	美国劳军组织	有	给定	他	他的	第一的	休息	所以	他	有	总是

['ænsər] [ðer; ðər][kɔːl] .

answered	their	call	.
回答	他们的	称呼	.

但美国劳军组织给了他第一个机会，所以他总是响应他们的号召。

[hiː; hi] [laɪkt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['ɔːdɪənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ʌv; əv] [læf] - ['hʌŋgri] [men] [meɪd]

He	liked	enthusiastic	audiences	and	the	cheering	of	laugh	-	hungry	men	made
他	喜欢	热情的	观众	和	这	欢呼	的	笑	-	饥饿的	男人	制成

[hɪm; ɪm] ['hæpi] .

him	happy	.
他	快乐的	.

他喜欢热情洋溢的观众，渴望欢笑的男人们的欢呼声让他感到快乐。

[ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ig'zibitɪŋ] [hɪz; ɪz]['tælənt] .

Entertainment	**was**	**his**	**business**	**and**	**he**	**enjoyed**	**exhibiting**	**his**	**talent**	**.**
娱乐	曾是	他的	商业	和	他	享受	展出	他的	天赋	.

娱乐是他的事业，他乐于展示自己的才华。

[ðə; ði]['waɪdər][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ðə; ði] ['betər] [hi:; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .

The	**wider**	**the**	**audience**	**the**	**better**	**he**	**liked**	**it**	**.**
这	更广泛	这	观众	这	更好的	他	喜欢	它	.

观众越多，他就越喜欢。

[hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ru:m] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] .

His	**dressing**	**room**	**was**	**located**	**back**	**of**	**the**	**auditorium**	**.**
他的	敷料	房间	曾是	位于	后退	的	这	礼堂	.

他的更衣室位于礼堂后面。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

He	**closed**	**the**	**door**	**behind**	**him**	**,**
他	关闭	这	门	在后面	他	,

他关上了身后的门。

[pʊt] [spʌd] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [kloʊðz] .

put	**Spud**	**on**	**a**	**chair**	**and**	**began**	**getting**	**out**	**of**	**his**	**rehearsal**	**clothes**	**.**
放	土豆	在	一个	椅子	和	开始	获得	出去	的	他的	排演	衣服	.

我把斯帕德放在椅子上，然后开始脱掉他的排练服。

[hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] .

He	**lit**	**a**	**cigarette**	**and**	**looked**	**at**	**himself**	**in**	**the**	**mirror**	**.**
他	点燃	一个	卷烟	和	看起来	在	他自己	在	这	镜子	.

他点燃一支香烟，对着镜子看了看自己。

[hi:; hi] [wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] .

He	**was**	**tired**	**and**	**needed**	**a**	**shave**	**.**
他	曾是	疲劳的	和	需要	一个	刮胡子	.

他很累，而且需要刮胡子。

[ɪn] [ðə; ði] [læst] [wi:k] [ðə; ði] [peɪs] [hæd; həd] [bɪn] [fæst] .

In	**the**	**last**	**week**	**the**	**pace**	**had**	**been**	**fast**	**.**
在	这	最后的	星期	这	步伐	有	到过	快速地	.

过去一周节奏很快。

[ðə; ði] [ˌju: es 'oʊ] [tʊr] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə] [rʌn] ,

The	**USO**	**tour**	**still**	**had**	**a**	**few**	**days**	**to**	**run**	**,**
这	美国劳军组织	旅游	仍然	有	一个	很少	天	到	跑步	,

USO巡演还有几天才结束。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ɪts][end] .

but	**he**	**was**	**looking**	**forward**	**to**	**its**	**end**	**.**
但	他	曾是	寻找	向前	到	它是	结尾	.

但他盼望着这一切结束。

[ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ðen] .

A	**vacation**	**,**	**the**	**luxury**	**of**	**relaxation**	**would**	**all**	**be**	**his**	**then**	**.**
一个	假期	,	这	奢华	的	松弛	会	全部	是	他的	然后	.

届时，他就可以尽情享受假期和放松的奢华生活了。

[hi:; hi] ['oʊpənd][ə; eɪ] [drɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]

He	**opened**	**a**	**drawer**	**of**	**the**	**dressing**	**table**	**and**	**pulled**	**out**	**a**	**bottle**	**of**
他	打开	一个	抽屉	的	这	敷料	桌子	和	拉	出去	一个	瓶子	的

[skɑ:tʃ] .

Scotch	**.**
苏格兰威士忌	.

他打开梳妆台的一个抽屉，拿出一瓶苏格兰威士忌。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['aʊərz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

There	were	two	hours	to	be	killed	before	the	show	.
那里	是	二	小时	到	是	被杀	前	这	展示	.

演出开始前还有两个小时要打发。

[hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

He	drank	a	shot	and	thought	about	it	.
他	喝	一个	射击	和	想法	关于	它	.

他喝了一口酒，然后思考起来。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] , [ə; eɪ] [ʃeɪv] , [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [wʊd]

A	shower	,	a	shave	,	a	good	dinner	and	a	walk	around	the	base	would
一个	淋浴	,	一个	刮胡子	,	一个	好的	晚餐	和	一个	走	大约	这	根据	会

[kən'suːm] [ðə; ði] [taɪm] .

consume	the	time	.
消耗	这	时间	.

洗个澡，刮个胡子，吃顿丰盛的晚餐，再在基地里散散步，就能把时间都花光了。

['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [tʃek] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel]

After	the	show	he	would	drive	back	to	town	and	check	in	at	a	hotel
后	这	展示	他	会	驾驶	后退	到	镇	和	查看	在	在	一个	酒店

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] .

for	a	good	night's	sleep	.
为了	一个	好的	夜晚	睡觉	.

演出结束后，他会开车回城，入住酒店好好睡上一觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [wen] [ə; eɪ] [nɑːk] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]

He	was	putting	the	bottle	back	in	the	drawer	when	a	knock	sounded	on	the
他	曾是	推杆	这	瓶子	后退	在	这	抽屉	什么时候	一个	敲	听起来	在	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

他正要把瓶子放回抽屉里，这时有人敲门。

[hiː; hi] [sed] " [kʌm] [ɪn] , " ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæst][ænd; ənd] ['dɪdnt] [tɜːrn]

He	said	"	Come	in	,	"	thinking	it	was	one	of	the	cast	and	didn't	turn
他	说	"	来	在	,	"	思维	它	曾是	一	的	这	投掷	和	没有	转动

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

他以为是剧组人员，便说了声"请进"，没有回头。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [glɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [glimpst] ['kɜːrn(ə)l] [medəuz]

He	heard	the	door	open	,	glanced	into	the	mirror	and	glimpsed	Colonel	Meadows
他	听到	这	门	打开	,	瞥了一眼	进入	这	镜子	和	瞥见	上校	草地

，

，

，

他听到门开了，瞥了一眼镜子，看到了梅多斯上校。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]['hɑːrloʊ] [fiːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][sə'vɪliən] [kloʊðz] [hiː; hi]

the	Commanding	Officer	of	Harlow	Field	,	and	a	man	in	civilian	clothes	he
这	指挥	官	的	哈洛	场地	,	和	一个	男人	在	平民	衣服	他

['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] .

didn't	recognize	.
没有	认出	.

哈洛机场的指挥官，以及一名他不认识的身穿便服的男子。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bæθroʊb] .

He	turned	around	,	reached	for	a	bathrobe	.
他	转向	大约	,	达到	为了	一个	浴衣	.

他转过身，伸手去拿浴袍。

" [dəunt][maɪnd][ˌjuː 'es] , ['rɑːbi] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Don't	mind	us	,	Robbie	,	"	said	the	Colonel	.
"	不	头脑	我们	,	罗比	,	"	说	这	上校	.

“别在意我们，罗比，”上校说。

" [dʒʌst] [drɑːpt] [baɪ][tuː; tə] [seɪ] [hə'loʊ] .

"	Just	dropped	by	to	say	hello	.
"	只是	掉落	经过	到	说	你好	.

“只是顺道过来打个招呼。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [plʌmp] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [red] [ænd; ənd]

"	He	was	a	small	,	plump	man	and	his	face	was	always	red	and
"	他	曾是	一个	小的	,	丰满	男人	和	他的	脸	曾是	总是	红色的	和

[pər'spaɪr] .

perspiring	.
出汗	.

“他身材矮小圆润，脸色总是通红，汗流浃背。”

['krɔfəd] [nuː] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] ['hɑːrloʊ]

Crawford	knew	him	slightly	from	the	other	two	times	he	had	played	Harlow
克劳福德	知道	他	轻微地	从	这	其他	二	时代	他	有	玩	哈洛

[fiːld] ,

Field	,
场地	,

克劳福德之前两次在哈洛球场与他交手，对他略有了解。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd]['evər] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌbæk'steɪdʒ]

but	this	was	the	first	time	the	Colonel	had	ever	paid	him	a	backstage
但	这	曾是	这	第一的	时间	这	上校	有	曾经	有薪酬的	他	一个	后台

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

但这是上校第一次到后台探望他。

" [gɑːt][ə; eɪ][fæn] [hɪr] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Got	a	fan	here	who	wants	to	meet	you	,	"	continued	the	Colonel	.
"	得到	一个	扇子	这里	WHO	想要	到	见面	你	,	"	持续	这	上校	.

“这里有个粉丝想见见你，”上校继续说道。

" [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pɔːl] [ʃælt] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [beɪs] ['saɪəntɪsts] .

"	Shake	hands	with	Dr	.	Paul	Shalt	,	one	of	our	base	scientists	.
"	摇	双手	和	博士	.	保罗	应	,	一	的	我们的	根据	科学家	.

“和我们的一位基地科学家保罗·沙尔特博士握手。”

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [kɔːt] [jʊr; jər] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

He	and	I	just	caught	your	rehearsal	.
他	和	我	只是	捕捉	你的	排演	.

我和他刚刚看了你们的彩排。

[faɪn] , ['veri] [faɪn] .

Fine	,	very	fine	.
美好的	,	非常	美好的	.

很好，非常好。

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [neɪm] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ænd; ənd] ['krɔfəd] [dʌg] [diːp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['foʊkəst] .

"	The	doctor's	name	struck	a	chord	and	Crawford	dug	deep	until	it	focused	.
"	这	医生的	姓名	击	一个	弦	和	克劳福德	挖	深的	直到	它	专注	.

“医生的名字引起了克劳福德的共鸣，他深入挖掘，直到找到答案。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pɔːl] [ʃælt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] .

Dr	.	Paul	Shalt	was	a	physicist	working	with	the	army	.
博士	.	保罗	应	曾是	一个	物理学家	在职的	和	这	军队	.

保罗·沙尔特博士是一名在军队工作的物理学家。

[hiː; hi] ['speʃəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['reɪdɑːr] ,
He **specialized** **in** **the** **development** **of** **radar** **,**
他 专门 在 这 发展 的 雷达 ,

他专门从事雷达的研发工作。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'veləpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['detəneɪtər] [juːst] [ɪn][ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] .
was **the** **chief** **developer** **of** **the** **electrical** **detonator** **used** **in** **atomic** **bombs** **.**
曾是 这 首席 开发者 的 这 电气 雷管 用过的 在 原子 炸弹 .

他是原子弹所用电引爆器的主要研发者。

" [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] [pər'fɔːrməns] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃælt] .
" **I** **enjoyed** **your** **performance** **very** **much** **,** **"** **said** **Dr** **.** **Shalt** **.**
" 我 享受 你的 表现 非常 很多 , " 说 博士 . 应 .

"我非常欣赏你的表演，"沙尔特博士说。

" [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] .
" **Your** **voice** **is** **extraordinary** **.**
" 你的 嗓音 是 非凡的 .

你的声音非常动听。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smuːð] , ['æŋgjələr] [feɪs] , [blæk] [her] [ænd; ənd] [blæk] , ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] .
" **He** **had** **a** **smooth** **,** **angular** **face** **,** **black** **hair** **and** **black** **,** **penetrating** **eyes** **.**
" 他 有 一个 光滑的 , 角度 脸 , 黑色的 头发 和 黑色的 , 渗透 眼睛 .

"他有着光滑而棱角分明的脸庞，黑色的头发和黑色的、目光锐利的眼睛。"

" [ə'meɪzɪŋ] [reɪndʒ] . "
" **Amazing** **range** **.** **"**
" 惊人的 范围 . "

"范围惊人。"

" [θæŋks] , " [sed] ['krɔfəd] .
" **Thanks** **,** **"** **said** **Crawford** **.**
" 谢谢 , " 说 克劳福德 .

"谢谢，"克劳福德说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][toʊn][ɪz] [fə'nɑːmɪn(ə)l] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃælt] .
" **And** **the** **clearness** **of** **tone** **is** **phenomenal** **,** **"** **said** **Dr** **.** **Shalt** **.**
" 和 这 清晰度 的 语气 是 非凡的 , " 说 博士 . 应 .

"音色的清晰度令人惊叹，"沙尔特博士说。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [laɪk] [ðæt] ?
" **Has** **it** **always** **been** **like** **that** **?**
" 有 它 总是 到过 喜欢 那 ?

"一直都是这样吗？"

" ['krɔfəd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Crawford** **nodded** **.**
" 克劳福德 点头 .

克劳福德点了点头。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bærəst] [ˌem 'iː] , [maɪ] [vɔɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" **When** **I** **was** **a** **kid** **it** **embarrassed** **me** **,** **my** **voice** **,** **"** **he** **said** **,** **smiling** **.**
" 什么时候 我 曾是 一个 孩子 它 尴尬的 我 , 我的 嗓音 , " 他 说 , 微笑 .

"我小时候，我的声音让我感到很尴尬，"他笑着说。

" [ə; eɪ] [trɪk] [vɔɪs] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
" **A** **trick** **voice** **,** **everybody** **called** **it** **.**
" 一个 诡计 嗓音 , 大家 称为 它 .

"大家都说这是个假声音。"

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['æset] [tuː; tə][ə; eɪ] [præk'tɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ven'trɪləkwɪzəm] . "
But **it's** **a** **definite** **asset** **to** **a** **practitioner** **of** **the** **art** **of** **ventriloquism** **.** **"**
但 它是 一个 定 资产 到 一个 实践者 的 这 艺术 的 腹语术 . "

但对于腹语表演者来说，这绝对是一项宝贵的技能。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃælt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][steɪdʒ] , " [sed]
" You should have seen Dr . Shalt while you were on stage , " said
" 你 应该 有 已见 博士 . 应 尽管 你 是 在 阶段 , " 说
['kɜːrn(ə)l] [medəuz] ,
Colonel Meadows ,
上校 草地 ,

"你应该看看沙尔特博士在你上台时的样子,"梅多斯上校说道。

['biːmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
beaming at him .
光芒四射 在 他 .

她对他露出灿烂的笑容。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ['testɪŋ] [jʊr; jər] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]
" He was running all over the auditorium testing your voice with one of
" 他 曾是 跑步 全部 超过 这 礼堂 测试 你的 嗓音 和 一 的
[hɪz; ɪz] ['gædʒɪts] .
his gadgets .
他的 小工具 .

"他当时在礼堂里到处跑，用他的某个小玩意儿测试你的声音。"

" ['krɔfəd] [grɪnd] .
" Crawford grinned .
" 克劳福德 咧嘴一笑 .

克劳福德咧嘴一笑。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz][aɪ] [muːvd] [maɪ] ['ɔːdiəns] [soʊ] .
" I didn't realize I moved my audience so .
" 我 没有 意识到 我 已搬 我的 观众 所以 .

"我没想到我的影响力会如此之大。"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃælt] [læft] .
" Dr . Shalt laughed .
" 博士 . 应 笑了 .

沙尔特博士笑了。

" [wʌt] ['kɜːrn(ə)l] [medəuz] [sez] [ɪz] [truː] .
" What Colonel Meadows says is true .
" 什么 上校 草地 说道 是 真的 .

"梅多斯上校说的是真的。"

[aɪm] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər]['voʊk(ə)l][reɪndʒ] .
I'm very interested in your vocal range .
我是 非常 感兴趣的 在 你的 声乐 范围 .

我对您的音域非常感兴趣。

[waɪl] [juː; jʊ] [rɪ'hɜːst] [aɪ] ['testɪd] [ðə; ði]['kwɑːləti][ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [toʊn] .
While you rehearsed I tested the quality and sound of your tone .
尽管 你 排练 我 测试 这 质量 和 声音 的 你的 语气 .

在你排练的时候，我测试了你的音质和音色。

" [hiː; hi] [stɑːpt] ,
" He stopped ,
" 他 停止 ,

他停了下来，

[lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [spʌd] [wer] ['krɔfəd] [hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm]
looked around the room until he discovered Spud where Crawford had put him
看起来 大约 这 房间 直到 他 发现 土豆 在哪里 克劳福德 有 放 他
[ɑːn][ðə; ði] [tʃer] .
on the chair .
在 这 椅子 .

他环顾房间，直到发现克劳福德把斯帕德放在椅子上。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌmi] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wʊd(ə)n] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	walked	over	to	the	dummy	and	touched	the	wooden	head	with	his
他	步行	超过	到	这	假的	和	感动	这	木制的	头	和	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他走到木偶前，用手摸了摸木偶的头。

" ['æktʃuəli] [its] [ə; eɪ]['sekənd] [vɔɪs] , [ðæt] [saʊnd] [ænd; ənd][vaɪ'breɪʃ(ə)n][juː; jʊ][juːz][fɔːr; fər] [spʌd] .

"	Actually	it's	a	second	voice	,	that	sound	and	vibration	you	use	for	Spud	.
"	实际上	它是	一个	第二	嗓音	,	那	声音	和	振动	你	使用	为了	土豆	.

“实际上，那是第二个声音，是你用来模仿Spud的声音和振动。”

[its] ['pɜːrfɪkt] , ['pɜːrfɪkt][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [niːd] , [ðæt] ['sekənd] [vɔɪs] .

It's	perfect	,	perfect	for	what	I	need	,	that	second	voice	.
它是	完美的	,	完美的	为了	什么	我	需要	,	那	第二	嗓音	.

太完美了，正是我需要的，第二个声音。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃælt] [pʊt][ðə; ði] ['dʌmi] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

"	Dr	.	Shalt	put	the	dummy	back	in	the	position	he	had	found	him	in	,
"	博士	.	应	放	这	假的	后退	在	这	位置	他	有	成立	他	在	,

沙尔特医生把假人放回了他发现它时的姿势。

[riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] - [ɪn'kloʊzd] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ]

reached	into	his	pocket	and	brought	out	a	small	glass	-	enclosed	instrument	which
达到	进入	他的	口袋	和	带来	出去	一个	小的	玻璃	-	内	乐器	哪个

[hiː; hi][held][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	held	in	front	of	him	.
他	握住	在	正面	的	他	.

他伸手进口袋，掏出一个用玻璃罩着的小仪器，举到身前。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] .

"	Do	you	know	what	this	is	?	"	he	asked	,	approaching	the	dressing	table	.
"	做	你	知道	什么	这	是	?	"	他	问	,	接近	这	敷料	桌子	.

“你知道这是什么吗？”他一边问，一边走向梳妆台。

" ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , " ['krɔfəd] [sed] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['gædʒɪt] .

"	Never	saw	it	before	,	"	Crawford	said	,	examining	the	gadget	.
"	绝不	锯	它	前	,	"	克劳福德	说	,	检查	这	小工具	.

“以前从没见过，”克劳福德一边检查着这个装置一边说道。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['æroʊ] ['flikəd] ['nɜːrvəsli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [glæs] [keɪdʒ] .

A	small	arrow	flickered	nervously	within	a	glass	cage	.
一个	小的	箭	闪烁	紧张地	之内	一个	玻璃	笼	.

玻璃笼内，一支小箭焦躁地闪烁着。

" [its] [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɑːsɪleɪtər] , " [ɪk'spleɪnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃælt] .

"	It's	called	a	Voice	Oscillator	,	"	explained	Dr	.	Shalt	.
"	它是	称为	一个	嗓音	振荡器	,	"	解释	博士	.	应	.

“它叫做语音振荡器，”沙尔特博士解释说。

" [its] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['toʊnl] [ɪn'flekʃn] .

"	It's	sensitive	to	the	slightest	tonal	inflection	.
"	它是	敏感的	到	这	丝毫	音调	拐点	.

“它对最细微的音调变化都非常敏感。”

[wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ænd; ənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] . "

We	use	it	to	measure	the	pitch	and	volume	of	a	human	voice	.	"
我们	使用	它	到	措施	这	沥青	和	体积	的	一个	人类	嗓音	.	"

我们用它来测量人声的音调和音量。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?
" **What's all this got to do with me ?**
" 是什么 全部 这 得到 到 做 和 我 ?

这一切跟我有什么关系?

" [ˈkrɔfəd] [æskt] .
" **Crawford asked .**
" 克劳福德 问 .

克劳福德问道。

" [ðɪs] — [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [spʌd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] .
" **This — we want to use the voice of Spud for an experiment .**
" 这 — 我们 想 到 使用 这 嗓音 的 土豆 为了 一个 实验 .

“我们想用Spud的声音做一个实验。”

[ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪkˈsperɪmənt] .
A very important experiment .
一个 非常 重要的 实验 .

一项非常重要的实验。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [wiːd] [laɪk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] . "
With your permission , we'd like to do it immediately . "
和 你的 允许 , 我们会 喜欢 到 做 它 立即地 . "

如果您允许，我们希望立即执行。

" [aɪm][əˈfreɪd] [ðæts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ˈkrɔfəd] .
" **I'm afraid that's impossible , " said Crawford .**
" 我是 害怕的 那就是 不可能的 , " 说 克劳福德 .

“恐怕这不可能，”克劳福德说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪn][əˈbaʊt] — "
" **I have a show in about — "**
" 我 有 一个 展示 在 关于 — "

我大概还有一场演出——

" [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈkwɪpmənt] [ɪz][ɔːl][set][ʌp] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **Our equipment is all set up , " interrupted the doctor .**
" 我们的 设备 是 全部 放 向上 , " 中断 这 医生 .

“我们的设备都准备就绪了，”医生打断道。

" [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][test] [wɪl] [teɪk] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
" **The entire test will take forty - five minutes .**
" 这 全部的 测试 将要 拿 四十 - 五 分钟 .

整个测试将耗时四十五分钟。

[wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] [ɪn][noʊ][taɪm] .
We'll have you back in no time .
出色地 有 你 后退 在 不 时间 .

我们很快就会让你回来。

" [ˈkrɔfəd] [fraund] .
" **Crawford frowned .**
" 克劳福德 皱眉 .

克劳福德皱起了眉头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd][ˈhiːd] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][rɪˈlæksɪŋ][ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃoʊ]
He was tired and he'd looked forward to relaxing a while before the show
他 曾是 疲劳的 和 他会 看起来 向前 到 放松 一个 尽管 前 这 展示
.
:
.

他很累，原本希望在演出前放松一下。

" ['kudnt] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Couldn't**	**we**	**make**	**it**	**some**	**other**	**time**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不能	我们	制作	它	一些	其他	时间	,	"	他	说	.

“我们能不能改天再去？”他说。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [spoʊk] [ðen] .

The	**Colonel**	**spoke**	**then**	**.**
这	上校	辐	然后	.

上校随后开口说话了。

" ['rɑːbi] ,

"	**Robbie**	**,**
"	罗比	,

罗比，

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['reɪdɑːr] ['sɪstəm] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

do	**you**	**remember**	**reading**	**four**	**years**	**ago**	**that**	**our**	**radar**	**system**	**was**	**able**	**to**
做	你	记住	阅读	四	年	前	那	我们的	雷达	系统	曾是	有能力的	到

[biːm] ['signəlz][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrnd] ? "

beam	**signals**	**to**	**the**	**moon**	**and**	**have**	**them**	**returned**	**?**	**"**
光束	信号	到	这	月亮	和	有	他们	返回	?	"

你还记得四年前读到过，我们的雷达系统能够向月球发射信号并接收到返回信号吗?

" [ʃʊr] , " [sed] ['krɔfəd] .

"	**Sure**	**,**	**"**	**said**	**Crawford**	**.**
"	当然	,	"	说	克劳福德	.

“当然，”克劳福德说。

" [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [pleɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] . "

"	**It**	**got**	**a**	**big**	**play**	**in**	**all**	**the**	**newspapers**	**.**	**"**
"	它	得到	一个	大的	玩	在	全部	这	报纸	.	"

“各大报纸都对此进行了大篇幅报道。”

" [wel] , ['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'sperɪmənt] , " [sed]

"	**Well**	**,**	**our**	**scientists**	**are**	**now**	**ready**	**to**	**conduct**	**a**	**similar**	**experiment**	**,**	**"**	**said**
"	出色地	,	我们的	科学家	是	现在	准备好	到	执行	一个	相似的	实验	,	"	说

['kɜːrn(ə)l] [medəuz] .

Colonel	**Meadows**	**.**
上校	草地	.

“嗯，我们的科学家现在已经准备好进行类似的实验了，”梅多斯上校说。

" [ðɪs] [taɪm][tuː; tə][mɑːrz] . "

"	**This**	**time**	**to**	**Mars**	**.**	**"**
"	这	时间	到	火星	.	"

“这次要去火星了。”

" [tuː; tə][mɑːrz] ! " [rɪ'piːtɪd] ['krɔfəd] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

"	**To**	**Mars**	**!**	**"**	**repeated**	**Crawford**	**,**	**wondering**	**what**	**it**	**had**	**to**	**do**	**with**	**him**
"	到	火星	!	"	重复	克劳福德	,	好奇	什么	它	有	到	做	和	他

.

:

.

“去火星！”克劳福德重复道，他想知道这跟他有什么关系。

" ['oʊnli] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi][plæn][tuː; tə][send][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

"	**Only**	**this**	**time**	**we**	**plan**	**to**	**send**	**a**	**voice**	**,**
"	仅有的	这	时间	我们	计划	到	发送	一个	嗓音	,

“只是这一次，我们计划发出自己的声音。”

[ə; eɪ]['hju:mən] [vɔɪs] [ðæt] [kæn; kən]['træv(ə)l] [θru:] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ʃælt]

a	human	voice	that	can	travel	through	interstellar	space	,	"	said	Dr	.	Shalt
一个	人类	嗓音	那	能	旅行	通过	星际穿越	空间	,	"	说	博士	.	应

.

:

.

“一种可以穿越星际空间的人类声音，”沙尔特博士说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !

"	But	that's	impossible	!
"	但	那就是	不可能的	!

但这不可能！

" ['krɔfəd] [ɪk'skleɪmd] .

"	Crawford	exclaimed	.
"	克劳福德	惊呼	.

克劳福德惊呼道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [vɔɪs] , [jes] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ʃælt] .

"	With	the	average	voice	,	yes	,	"	said	Dr	.	Shalt	.
"	和	这	平均的	嗓音	,	是的	,	"	说	博士	.	应	.

“用普通嗓音来说，是的，”沙尔特博士说。

" ['kɑ:zmɪk] [dis'tə:bənsiz] [wʊd] [draʊn] [aʊt] [ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l] [vɔɪs] ['æmplɪfaɪd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]

"	Cosmic	disturbances	would	drown	out	a	normal	voice	amplified	a	thousand	times
"	宇宙	干扰	会	溺水	出去	一个	普通的	嗓音	放大	一个	千	时代

[bɪ'jɑ:nd] [ɪts]['regjələr] ['fri:kwənsi] .

beyond	its	regular	frequency	.
超过	它是	常规的	频率	.

“宇宙扰动会淹没正常的声音，即使它的频率被放大一千倍。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] ['ɑ:ktɪv] — [laɪk][jʊr; jər]['sekənd] [vɔɪs] . . .

But	a	voice	in	a	higher	octave	—	like	your	second	voice	.	.	.
但	一个	嗓音	在	一个	更高	八度音阶	—	喜欢	你的	第二	嗓音	.	.	.

但是，更高音域的声音——比如你的第二声部.....

[wel] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['rezənənt] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [kɜ:rvd]

Well	,	we	believe	there's	a	certain	resonant	intonation	which	can	be	curved
出色地	,	我们	相信	有	一个	肯定	共振	语调	哪个	能	是	弯曲

[ænd; ənd]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ɪn]['eni][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	regulated	in	any	direction	,
和	受监管	在	任何	方向	,

我们相信存在某种共振音调，它可以向任何方向弯曲和调节。

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ju:; jʊ][ju:z][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['dʌmi] .

in	the	voice	you	use	for	your	dummy	.
在	这	嗓音	你	使用	为了	你的	假的	.

用你给木偶配的声音。

" ['krɔfəd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Crawford	nodded	.
"	克劳福德	点头	.

克劳福德点了点头。

" ['spʌdz] [vɔɪs] [kən'teɪnz] [ðæt] ['kwɑ:ləti] , " [kən'tɪnju:d] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ʃælt] .

"	Spud's	voice	contains	that	quality	,	"	continued	Dr	.	Shalt	.
"	土豆的	嗓音	包含	那	质量	,	"	持续	博士	.	应	.

“斯帕德的声音就具有那种特质，”沙尔特博士继续说道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [ri:tʃ] [mɑ:rz][ænd; ənd] [baʊns] [bæk] .

"	I	believe	it	can	reach	Mars	and	bounce	back	.
"	我	相信	它	能	抵达	火星	和	弹跳	后退	.

“我相信它能到达火星并反弹回来。”

[aɪm] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][mæn]['evər][tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

I'm	asking	you	to	be	the	first	man	ever	to	throw	his	voice	to	another
我是	问	你	到	是	这	第一的	男人	曾经	到	扔	他的	嗓音	到	其他

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

我请求你成为有史以来第一个将声音传到另一个星球的人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

"	There	was	quiet	for	a	moment	when	he	finished	.
"	那里	曾是	安静的	为了	一个	片刻	什么时候	他	完成的	.

他说完后，现场安静了一会儿。

['krɔfɝdz] ['sɪgəret] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ænd; ənd][hiː; hi] [ˌriː'lɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Crawford's	cigarette	had	gone	out	and	he	relit	it	.
克劳福德的	卷烟	有	已消失	出去	和	他	重新点燃	它	.

克劳福德的香烟灭了，他又重新点燃了它。

[ðə; ði] [smoʊk] ['stedid] [hɪm; ɪm] .

The	smoke	steadied	him	.
这	抽烟	稳定	他	.

烟雾让他镇定了下来。

[ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] [ə'gen] .

Outside	,	in	the	auditorium	the	orchestra	had	begun	to	rehearse	again	.
外部	,	在	这	礼堂	这	乐队	有	开始	到	排练	再次	.

外面，在礼堂里，乐团又开始排练了。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][set] - [ʌp] ? " [æskt] ['krɔfəd] ['faɪnəli] .

"	Where's	the	station	set	-	up	?	"	asked	Crawford	finally	.
"	在哪里?	这	车站	放	-	向上	?	"	问	克劳福德	最后	.

"电台设备在哪里？"克劳福德最后问道。

" [its] [raɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , ['rɑːbi] , " ['kɜːrn(ə)l] [medəuz] [sed] ['kwɪkli] .

"	It's	right	here	on	the	field	,	Robbie	,	"	Colonel	Meadows	said	quickly	.
"	它是	正确的	这里	在	这	场地	,	罗比	,	"	上校	草地	说	迅速地	.

"就在这片场地上，罗比，"梅多斯上校迅速说道。

" [wiːv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] [ræps] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [eɪt] [mʌnθs] .

"	We've	had	it	under	wraps	for	the	last	eight	months	.
"	我们已经	有	它	在下面	卷饼	为了	这	最后的	八	几个月	.

"过去八个月我们一直对此保密。"

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [trə'mendəs] [θɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] .

It'll	be	a	tremendous	thing	if	it	works	.
它将	是	一个	巨大的	事物	如果	它	作品	.

如果成功的话，那将是一件非常棒的事情。

" ['krɔfəd] ['drægd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ə; eɪ][læst][taɪm][ænd; ənd] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

"	Crawford	dragged	on	his	cigarette	a	last	time	and	stamped	it	out	.
"	克劳福德	拖拽	在	他的	卷烟	一个	最后的	时间	和	盖章	它	出去	.

克劳福德最后吸了一口烟，然后把烟头踩灭了。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [spʌd] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['dʌmi] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	walked	over	to	Spud	,	lifted	the	dummy	into	position	in	the	crook	of	his
他	步行	超过	到	土豆	,	抬起	这	假的	进入	位置	在	这	骗子	的	他的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

他走到斯帕德身边，把假人举到胳膊弯里。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , ['krɔfəd] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ʃælt] .
" What do you say , Crawford ? " asked Dr . Shalt .
" 什么 做 你 说 , 克劳福德 ? " 问 博士 . 应 .

“克劳福德，你怎么说？”沙尔特医生问道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['ɜ:rdʒənsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
There was a note of urgency in his voice .
那里 曾是 一个 笔记 的 紧迫性 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着一丝急迫。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['krɔfəd] ['sloʊli] .
" I don't know , " said Crawford slowly .
" 我 不 知道 , " 说 克劳福德 缓慢地 .

“我不知道，”克劳福德缓缓说道。

" [maɪ] ['kreɪzi] [vɔɪs] [ɪz] [maɪ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
" My crazy voice is my bread and butter .
" 我的 疯狂的 嗓音 是 我的 面包 和 黄油 .

“我那古怪的嗓音是我的谋生之道。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ju:z] ['sʌmbɑ:di] [els] ?
Can't you use somebody else ?
不能 你 使用 某人 别的 ?

你不能换个人吗？

['sʌmbɑ:di] [hu:z] [vɔɪs] ['iznt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ? "
Somebody whose voice isn't his life ? "
某人 谁 嗓音 不是 他的 生活 ? "

一个声音并非其生命意义的人？

" [wi:v] ['weɪstɪd] [wi:ks] ['testɪŋ] ['evri] [mæn] [ɑ:n] [ðɪs] [fi:ld] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ʃælt] ['sɑ:ləmli] .
" We've wasted weeks testing every man on this field , " said Dr . Shalt solemnly .
" 我们已经 浪费 周 测试 每一个 男人 在 这 场地 , " 说 博士 . 应 庄严地 .

“我们已经浪费了好几周时间对这个场上的每个人进行检测，”沙尔特博士严肃地说。

" [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [vɔɪs] [bɪ'kʌmz] ['stætɪk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [pæst] ['ɜ:θs] ['ætməsfɪr] .
" The average voice becomes static as soon as it gets past Earth's atmosphere .
" 这 平均的 嗓音 变成 静止的 作为 很快 作为 它 获得 过去的 地球的 气氛 .

“普通人的声音一旦穿过地球大气层，就会变得嘈杂无声。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [vɔɪs] [kæn; kən] [breɪk] [θru:] .
But your voice can break through .
但 你的 嗓音 能 休息 通过 .

但你的声音可以穿透一切。

[aɪv] ['stʌdid] ['evri] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] , ['evri] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
I've studied every vibration , every quiver of it .
我已经 研究 每一个 振动 , 每一个 颤动 的 它 .

我研究过它的每一次振动，每一次颤动。

[ˌaɪ 'ti:] [bendz] [ænd; ənd] ['fleksɪz] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['kɑ:zmɪk] ['preʃər] .
It bends and flexes with each cosmic pressure .
它 弯曲 和 弯曲 和 每个 宇宙 压力 .

它会随着宇宙的每一次压力而弯曲和变形。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌju: 'es] [traɪ] .
You must let us try .
你 必须 让 我们 尝试 .

你们一定要让我们试一试。

" ['krɔfəd] [lʊkt] [æt; ət] ['kɜ:rn(ə)l] [medəuz] .
" Crawford looked at Colonel Meadows .
" 克劳福德 看起来 在 上校 草地 .

克劳福德看了看梅多斯上校。

" ['rɑːbi] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] [ɪn'vɑːlvd] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] .

"	Robbie	,	I	promise	you	there's	no	danger	involved	,	"	the	Colonel	said	.
"	罗比	,	我	承诺	你	有	不	危险	涉及	,	"	这	上校	说	.

“罗比，我向你保证，没有任何危险，”上校说。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] ['efərt] [pʊt]['ɪntuː] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

"	There's	been	a	great	deal	of	time	and	effort	put	into	this	project
"	有	到过	一个	伟大的	交易	的	时间	和	努力	放	进入	这	项目

[ænd; ənd] [wiːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] .

and	we'd	like	to	see	it	work	.
和	我们会	喜欢	到	看	它	工作	.

“我们在这个项目上投入了大量的时间和精力，我们希望看到它成功。”

[ðɪs] [wiːk] [mɑːrz][ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kloʊsɪst] [ðeɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] ['jɪrz]

This	week	Mars	and	Earth	are	the	closest	they'll	be	for	the	next	three	years
这	星期	火星	和	地球	是	这	最接近	他们会	是	为了	这	下一个	三	年

,

,

,

本周火星和地球将达到未来三年内最近的距离。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [naʊ] .

so	it	must	be	done	now	.
所以	它	必须	是	完毕	现在	.

所以现在必须做了。

[its] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][help][ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

It's	your	duty	to	help	in	this	important	project	.
它是	你的	责任	到	帮助	在	这	重要的	项目	.

参与这项重要项目是你的职责。

" ['krɔfəd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Crawford	nodded	.
"	克劳福德	点头	.

克劳福德点了点头。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]['duːti][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	matter	of	patriotism	and	duty	had	not	occurred	to	him	.
这	事情	的	爱国主义	和	责任	有	不是	发生	到	他	.

他从未想过爱国主义和责任感的问题。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kɜːrn(ə)l] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][help] .

"	Of	course	,	Colonel	,	I'll	be	glad	to	help	.
"	的	课程	,	上校	,	患病的	是	高兴的	到	帮助	.

“当然，上校，我很乐意帮忙。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌmi] .

"	He	looked	down	at	the	dummy	.
"	他	看起来	向下	在	这	假的	.

他低头看着那个假人。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [spʌd] ?

"	What	do	you	say	,	Spud	?
"	什么	做	你	说	,	土豆	?

“你说什么，斯帕德？”

[wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] [tuː; tə] [riːtʃ] [mɑːrz] ? "

Want	to	be	the	first	voice	to	reach	Mars	?	"
想	到	是	这	第一的	嗓音	到	抵达	火星	?	"

想成为第一个传到火星的声音吗?

" [saʊndz] ['kreɪzi] , " [keɪm] [ðə; ði] [haɪ] , ['skwiːkɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" **Sounds crazy , " came the high , squeaking reply .**
" 声音 疯狂的 , " 来了 这 高的 , 吱吱作响 回复 .

"听起来很疯狂,"一个尖细的声音回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] .
" **But it ought to put us in the history books .**
" 但 它 应该 到 放 我们 在 这 历史 图书 .

"但这应该会让我们名垂青史。"

" ['spʌdz] [glæs] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wʌn][lɪd] [wiŋkt]
" **Spud's glass eyes shifted to the other two men in the room and one lid winked**
" 土豆的 玻璃 眼睛 转移 到 这 其他 二 男人 在 这 房间 和 一 盖 眨眼
.
:
·

"斯帕德的玻璃眼睛转向房间里的另外两个男人，一只眼睛的眼皮眨了眨。

" ['kɔːlɪŋ] [mɑːrz] !
" **Calling Mars !**
" 呼叫 火星 !

"呼叫火星！"

[ðɪs] [ɪz] [spʌd] [oʊ'mæli] , [oʊld]['kwɪvər] [vɔɪs] [hɪm'self] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] . "
This is Spud O'Malley , old quiver voice himself , coming in for a landing . "
这 是 土豆 奥马利 , 老的 颤动 嗓音 他自己 , 未来 在 为了 一个 降落 . "

这是斯帕德·奥马利，他那标志性的沙哑嗓音，正在降落。

" [gʊd] !
" **Good !**
" 好的 !

"好的！

[juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃælt] [ɪk'saɪtɪdli] .
You'll do it , " said Dr . Shalt excitedly .
你会 做 它 , " 说 博士 . 应 兴奋地 .

"你一定能做到,"沙尔特博士兴奋地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [wɪl] [biː; bi][ˌwɜːrld'waɪd] . "
" **And if we succeed the publicity will be worldwide . "**
" 和 如果 我们 成功 这 宣传 将要 是 全世界 . "

"如果我们成功了，宣传范围将遍及全球。"

" [ʃʊr] , " [sed] ['krɔfəd] .
" **Sure , " said Crawford .**
" 当然 , " 说 克劳福德 .

"当然,"克劳福德说。

" [æn; ən]['æktər] [laɪks] [pʌb'lɪsəti] .
" **An actor likes publicity .**
" 一个 演员 点赞 宣传 .

演员喜欢出名。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [maɪ] [vɔɪs] [wəʊnt][biː; bi] [streɪnd] ? "
But are you sure my voice won't be strained ? "
但 是 你 当然 我的 嗓音 惯于 是 紧张 ? "

但你确定我的嗓子不会受损吗?

" [aɪm] [ʃʊr] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃælt] [sed] .
" **I'm sure , " Dr . Shalt said .**
" 我是 当然 , " 博士 . 应 说 .

"我确信,"沙尔特博士说。

" [juːl] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn][juː; jʊ][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" You'll be talking into a microphone in the same tone you use for a
" 你会 是 说 进入 一个 麦克风 在 这 相同的 语气 你 使用 为了 一个
['brɔːdkæst] .
broadcast .
播送 .

"你将用广播时同样的语气对着麦克风讲话。"

['nʌθɪŋ] [mɔːr] . "
Nothing more . "
没有什么 更多的 . "

而已。"

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ? " [æskt] ['krɔfəd] .
" How long will it take ? " asked Crawford .
" 如何 长的 将要 它 拿 ? " 问 克劳福德 .

"需要多久时间？"克劳福德问道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃælt] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Dr . Shalt checked his watch .
博士 . 应 已检查 他的 手表 .

沙尔特医生看了看手表。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə] [riːtʃ] [mɑːrz][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ɪts]
" Fifteen minutes for the voice to reach Mars and fifteen minutes for its
" 十五 分钟 为了 这 嗓音 到 抵达 火星 和 十五 分钟 为了 它是
[rɪ'tɜːrn] .
return .
返回 .

"声音传到火星需要十五分钟，返回也需要十五分钟。"

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [blæk] ['noʊtbʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
" He took out a black notebook from his jacket pocket and began to
" 他 采取 出去 一个 黑色的 笔记本 从 他的 夹克 口袋 和 开始 到
['aʊtlaɪn][ðə; ði][plæn] [waɪl] ['kɜːrn(ə)l] [medəuz] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
outline the plan while Colonel Meadows put through a call to the laboratory .
大纲 这 计划 尽管 上校 草地 放 通过 一个 称呼 到 这 实验室 .

"他从外套口袋里掏出一个黑色笔记本，开始概述计划，与此同时，梅多斯上校拨通了实验室的电话。

['spʌdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'le] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['æmpli,faiiŋ]['juːnɪt]
Spud's voice was to be relayed directly to a giant amplifying unit
土豆的 嗓音 曾是 到 是 转播 直接地 到 一个 巨大的 放大 单元
[wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [speɪs] .
which would project it into space .
哪个 会 项目 它 进入 空间 .

斯帕德的声音将直接传输到一个巨大的放大装置，然后由该装置将其投射到太空中。

[ðoʊz] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [wʊd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [vaɪ'breɪʃnz]
Those regulating the voice in the control room would hear nothing but vibrations
那些 调节 这 嗓音 在 这 控制 房间 会 听到 没有什么 但 振动
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['friːkwənsi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [ə'teɪn] [waɪl] ['pæsɪŋ] [θruː] .
because of the high frequency it would immediately attain while passing through .
因为 的 这 高的 频率 它 会 立即地 达到 尽管 通过 通过 .

由于声音在通过时会立即达到极高的频率，控制室里的语音控制人员只会听到振动声。

['oʊnli][ɑːn][ɪts] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][mɑːrz] [wʊd] ['spʌdz] [vɔɪs] [bɪ'kʌm] ['ɔːdəbl] [ɑːn] [ɜːrθ] .
Only on its return from Mars would Spud's voice become audible on Earth .
仅有的 在 它是 返回 从 火星 会 土豆的 嗓音 变得 可听见的 在 地球 .

只有当斯帕德从火星返回地球后，地球上才能听到它的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [fæn'tæstɪk][bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃælt] [spoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

It	sounded	fantastic	but	Dr	.	Shalt	spoke	of	it	as	if	it	were
它	听起来	极好的	但	博士	.	应	辐	的	它	作为	如果	它	是

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti][ænd; ənd] ['krɔfəd] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪəntɪst] .

a	certainty	and	Crawford	knew	he	was	recognized	as	a	great	scientist	.
一个	肯定	和	克劳福德	知道	他	曾是	认可	作为	一个	伟大的	科学家	.

这听起来很棒，但沙尔特博士却说得好像这是板上钉钉的事，克劳福德知道他被公认为是一位伟大的科学家。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['kɜːrn(ə)l] [medəuz] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] .

A	few	minutes	later	Colonel	Meadows	hung	up	the	phone	.
一个	很少	分钟	之后	上校	草地	悬挂	向上	这	电话	.

几分钟后，梅多斯上校挂断了电话。

[hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , " ['ɛvriːˌθɪŋz] [set] .

He	said	excitedly	,	"	Everything's	set	.
他	说	兴奋地	,	"	一切都是	放	.

他兴奋地说："一切都准备就绪。"

[ɔːl][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kə'mænd] [kɑːr] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

All	the	equipment	is	ready	and	there's	a	command	car	waiting	outside	.
全部	这	设备	是	准备好	和	有	一个	命令	车	等待	外部	.

所有设备都已准备就绪，指挥车已在外面等候。

" ['krɔfəd] [kɔːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

"	Crawford	caught	a	quick	glimpse	of	himself	in	the	mirror	.
"	克劳福德	捕捉	一个	快的	一瞥	的	他自己	在	这	镜子	.

克劳福德瞥了一眼镜子里的自己。

[noʊ] ['ʃaʊər] , [noʊ] [ʃeɪv] , [noʊ]['kwaɪət] ['dɪnər] , [noʊ] [wɔːk] ; [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm]

No	shower	,	no	shave	,	no	quiet	dinner	,	no	walk	;	all	that	would	have	to	come
不	淋浴	,	不	刮胡子	,	不	安静的	晚餐	,	不	走	;	全部	那	会	有	到	来

['leɪtər] .

later	.
之后	.

不洗澡，不刮胡子，不安静地吃晚饭，不散步；这些都得以后再做。

['hiːd] [bɪn] [hʊkt] .

He'd	been	hooked	.
他会	到过	钩子	.

他上瘾了。

" [aɪm] ['redi] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	ready	any	time	you	are	,	"	he	said	.
"	我是	准备好	任何	时间	你	是	,	"	他	说	.

"只要你准备好了，我随时都准备好了。"他说。

[hiː; hi]['foʊldɪd] [spʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tuː] [men][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

He	folded	Spud	in	his	arms	and	followed	the	two	men	to	the	door	.
他	折叠	土豆	在	他的	武器	和	随后	这	二	男人	到	这	门	.

他把斯帕德抱在怀里，跟着那两个人走到门口。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

They	did	not	speak	much	in	the	car	.
他们	做过	不是	说话	很多	在	这	车	.

他们在车里没怎么说话。

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ə; eɪ][ten] - ['mɪnɪt] [draɪv]

The	laboratory	was	on	the	Northern	rim	of	the	field	,	a	ten	-	minute	drive
这	实验室	曾是	在	这	北方	轮缘	的	这	场地	,	一个	十	-	分钟	驾驶

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .

from	the	auditorium	.
从	这	礼堂	.

实验室位于田地北缘，距离礼堂有十分钟车程。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['krɔfəd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [haɪ] ['reɪdɑ:r] ['taʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:l]

Approaching	**the**	**building**	**,**	**Crawford**	**noticed**	**the**	**high**	**radar**	**towers**	**and**	**the**	**steel**
接近	这	建筑	,	克劳福德	注意到	这	高的	雷达	塔楼	和	这	钢

[fensiz] [sə'raʊndɪŋ] [ɪts] [freɪm] .

fences	**surrounding**	**its**	**frame**	**.**
栅栏	周围	它是	框架	.

克劳福德走近大楼时，注意到高耸的雷达塔和环绕大楼的钢制围栏。

[ðeɪ] [roʊd][pæst] [θri:] ['dɪfrənt] [gɑ:rd] [poʊsts][ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['mɪlətəri] [pə'li:smən] [bɪ'fɔ:r]

They	**rode**	**past**	**three**	**different**	**guard**	**posts**	**and**	**numerous**	**military**	**policemen**	**before**
他们	骑	过去的	三	不同的	警卫	帖子	和	很多的	军队	警察	前

[ðə; ði][kɑ:r]['hɔ:ltɪd][æt; ət][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] .

the	**car**	**halted**	**at**	**the**	**main**	**entrance**	**.**
这	车	停止	在	这	主要的	入口	.

他们驾车经过三个不同的哨所和众多宪兵，最后在正门停了下来。

[ɪ'mi:diətli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['brɔ:dkæstɪŋ] ['stu:dioʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Immediately	**they**	**were**	**ushered**	**into**	**a**	**small**	**broadcasting**	**studio**	**which**	**was**
立即地	他们	是	引导	进入	一个	小的	广播	工作室	哪个	曾是

['saʊnd,pru:ft] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ɔ:f] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['met(ə)l] [dɔ:r] .

soundproofed	**and**	**closed**	**off**	**by**	**a**	**heavy**	**metal**	**door**	**.**
隔音	和	关闭	离开	经过	一个	重的	金属	门	.

他们立即被带进一个小型广播演播室，演播室做了隔音处理，并用厚重的金属门封闭起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [hoʊm] [graʊndz] [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] .

This	**was**	**Dr**	**.**	**Shalt's**	**home**	**grounds**	**and**	**he**	**took**	**charge**	**.**
这	曾是	博士	.	-	家	理由	和	他	采取	收费	.

这是沙尔特博士的主场，他接管了这里。

[ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ʃælt] [hæd; həd] ['krɔfəd] [test]

A	**microphone**	**had**	**been**	**set**	**up**	**and**	**Dr**	**.**	**Shalt**	**had**	**Crawford**	**test**
一个	麦克风	有	到过	放	向上	和	博士	.	应	有	克劳福德	测试

['spʌdz] [vɔɪs] [waɪl] [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [bu:θ] ['meʒərd] [,aɪ 'ti:] [ə'ku:stɪkli] .

Spud's	**voice**	**while**	**a**	**technician**	**in**	**the**	**control**	**booth**	**measured**	**it**	**acoustically**	**.**
土豆的	嗓音	尽管	一个	技术员	在	这	控制	展位	测量	它	声学	.

现场架设了麦克风，沙尔特博士让克劳福德测试斯帕德的声音，同时控制室里的技术人员对声音进行了声学测量。

['æftər][æn; ən][ɪg'zækt][toʊn][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [,æmplɪfɪ'keɪʃn] ['ju:nɪt] ,

After	**an**	**exact**	**tone**	**had**	**been**	**determined**	**for**	**the**	**amplification**	**unit**	**,**
后	一个	精确的	语气	有	到过	决定	为了	这	放大	单元	,

在确定了放大器的确切音调之后，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ʃælt] [bri:ft] [hɪm; ɪm][ɑ:n][sʌm; səm]['di:teɪlz] ,

Dr	**.**	**Shalt**	**briefed**	**him**	**on**	**some**	**details**	**,**
博士	.	应	简报	他	在	一些	细节	,

沙尔特博士向他简要介绍了一些细节，

['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'troʊl] [bu:θ] ['fɑ:loʊd] [baɪ]

patted	**him**	**on**	**the**	**back**	**and**	**disappeared**	**into**	**the**	**control**	**booth**	**followed**	**by**
轻拍	他	在	这	后退	和	消失	进入	这	控制	展位	随后	经过

['kɜ:rn(ə)l] [medəuz] .

Colonel	**Meadows**	**.**
上校	草地	.

他拍了拍他的背，然后消失在控制室里，梅多斯上校跟在他身后。

['krɔfəd] [lɪt] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [smoʊkt] ['nɜ:rvəsli] [waɪl] [hi:; hi] [ə'weitid] [ðə; ði][goʊ] -

Crawford	**lit**	**another**	**cigarette**	**and**	**smoked**	**nervously**	**while**	**he**	**awaited**	**the**	**go**	**-**
克劳福德	点燃	其他	卷烟	和	熏制	紧张地	尽管	他	等待中	这	去	-

[ə'hed] ['sɪgnəl] .

ahead	**signal**	**.**
前方	信号	.

克劳福德点燃了另一支香烟，一边紧张地抽着烟，一边等待着行动的信号。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] ['taɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [rɪ'læksɪŋ]

There	was	a	dry	tightness	in	his	throat	and	he	concentrated	on	relaxing
那里	曾是	一个	干燥	紧绷	在	他的	喉	和	他	集中	在	放松

[hɪz; ɪz] ['tenʃ(ə)n] .

his	tension	.
他的	紧张	.

他喉咙发干涩紧绷，于是努力放松下来。

[haɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['stuːdioʊ] [wɔːl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klɑːk] [hækt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

High	on	the	studio	wall	a	large	clock	hacked	away	at	the	seconds	,
高的	在	这	工作室	墙	一个	大的	钟	被黑客攻击	离开	在	这	秒	,

工作室墙壁高处挂着一个大钟，秒针不停地走着。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [glæs] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kən'troʊl] [buːθ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

and	behind	the	glass	façade	of	the	control	booth	he	could	see	Dr	.
和	在后面	这	玻璃	正面	的	这	控制	展位	他	可以	看	博士	.

[ʃælt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [[mə'nipjuleitɪŋ]]['daiəlz][ɑːn][æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['pæn(ə)l] .

Shalt	and	his	assistant	manipulating	dials	on	an	intricate	panel	.
应	和	他的	助手	操纵	拨号盘	在	一个	错综复杂	控制板	.

透过控制室的玻璃幕墙，他可以看到沙尔特博士和他的助手正在操作一个复杂面板上的旋钮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [saʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [kriːk]

It	was	almost	three	minutes	before	he	heard	another	sound	beside	the	creak
它	曾是	几乎	三	分钟	前	他	听到	其他	声音	旁	这	吱嘎声

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['futsteps] .

of	his	own	impatient	footsteps	.
的	他的	自己的	不耐烦	脚步声	.

将近三分钟后，除了自己不耐烦的脚步声之外，他才听到另一种声音。

[ðen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [vɔɪs] [keɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fiːd] - [bæk] , [ðə; ðɪ] ['spiːkər] ['sɪstəm]

Then	Dr	.	Shalt's	voice	came	on	the	feed	-	back	,	the	speaker	system
然后	博士	.	-	嗓音	来了	在	这	喂养	-	后退	,	这	扬声器	系统

[kə'nektɪŋ] [ðə; ðɪ]['stuːdioʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [buːθ] .

connecting	the	studio	with	the	booth	.
连接	这	工作室	和	这	展位	.

然后，沙尔特博士的声音从连接录音室和监听室的扬声器系统中传了出来。

" ['krɔfəd] , [tɔːk]['ɪntuː][ðə; ðɪ][maɪk] [wen] [wiː; wi] [flæʃ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][saɪn] .

"	Crawford	,	talk	into	the	mike	when	we	flash	you	the	sign	.
"	克劳福德	,	讲话	进入	这	麦克风	什么时候	我们	闪光	你	这	符号	.

“克劳福德，当我们向你打手势时，对着麦克风说话。”

[kiːp] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Keep	talking	for	a	minute	.
保持	说	为了	一个	分钟	.

请再说一分钟。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] — [its] [dʒʌst] [ə'nʌðər] ['brɔːdkæst] .

And	remember	—	it's	just	another	broadcast	.
和	记住	—	它是	只是	其他	播送	.

记住——这只是一次普通的广播。

[gʊd] [lʌk] .

Good	luck	.
好的	运气	.

祝你好运。

" ['krɔfəd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪgəret] [ɪn][æn; ən] ['æʃtreɪ] .

"	Crawford	nodded	,	deposited	the	cigarette	in	an	ashtray	.
"	克劳福德	点头	,	已存	这	卷烟	在	一个	烟灰缸	.

克劳福德点了点头，把香烟扔进烟灰缸里。

[hi:; hi] [mu:vd] ['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][slɪd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] ['waɪɝz, 'waɪrz][ʌv; əv]

He	moved	into	position	and	slid	his	fingers	along	the	inner	wires	of
他	已搬	进入	位置	和	滑行	他的	手指	沿着	这	内	电线	的

['spʌdz] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['fɪtɪd] ['ɪntu:] [pleɪs] .

Spud's	back	until	they	fitted	into	place	.
土豆的	后退	直到	他们	适配	进入	地方	.

他调整好位置，将手指沿着斯帕德背部的内层纤维滑动，直到它们贴合到位。

['spʌdz] [hed] [keɪm] [ə'laɪv] .

Spud's	head	came	alive	.
土豆的	头	来了	活	.

斯帕德的脑袋活了过来。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [ʃælt] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['swi:pɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

Dr	.	Shalt	brought	his	right	hand	down	in	a	long	,	sweeping	motion	.
博士	.	应	带来	他的	正确的	手	向下	在	一个	长的	,	扫荡	运动	.

沙尔特博士右手向下挥动，动作幅度很大。

[ə; eɪ] [braɪt] [red] [bʌlb] [ə'bʌv] [ðə; ði][kən'troʊl] [bu:θ] [wiŋkt] ['ɪntu:][laɪf] .

A	bright	red	bulb	above	the	control	booth	winked	into	life	.
一个	明亮的	红色的	电灯泡	多于	这	控制	展位	眨眼	进入	生活	.

控制室上方的一盏明亮的红灯泡突然亮了起来。

['rɑ:bi] ['krɔfəd] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ækt] .

Robbie	Crawford	went	into	his	act	.
罗比	克劳福德	去	进入	他的	行为	.

罗比·克劳福德开始了他的表演。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bu:θ] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [ʃælt] ,

Inside	the	booth	Dr	.	Shalt	,
里面	这	展位	博士	.	应	,

在展位内，沙尔特博士

['kɜ:rn(ə)l] [medəuz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [wɑ:tʃt] ['krɔfəd] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ɪn]['pæntəmaɪm]

Colonel	Meadows	and	a	technician	watched	Crawford	performing	in	pantomime
上校	草地	和	一个	技术员	观看	克劳福德	表演	在	哑剧

[ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][streɪndʒ] [vaɪ'breɪʃnz] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spi:kər] .

and	listened	to	the	strange	vibrations	emanating	from	the	speaker	.
和	听着	到	这	奇怪的	振动	散发	从	这	扬声器	.

梅多斯上校和一名技术人员观看克劳福德表演哑剧，并聆听扬声器发出的奇怪振动。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [noʊ][ˌʌndər'stændəb(ə)l] [saʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['æmplɪfaɪər][hæd; həd] ['lɪftɪd]

They	could	distinguish	no	understandable	sound	for	the	amplifier	had	lifted
他们	可以	区分	不	可以理解	声音	为了	这	放大器	有	抬起

[ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'jɑ:nd] ['hju:mən] ['hɪrɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'li:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['strætəsfɪr] .

the	voice	beyond	human	hearing	as	it	released	it	to	the	stratosphere	.
这	嗓音	超过	人类	听力	作为	它	发布	它	到	这	平流层	.

他们听不出任何可理解的声音，因为放大器已经将声音提升到人类听觉范围之外，并将其释放到平流层。

[ðeɪ] [sæt]['kwaɪətli] , ['kɑ:ntent][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][frʌm; frəm][ɪts] [lɔ:ŋ] ,

They	sat	quietly	,	content	to	wait	for	the	voice	to	return	from	its	long	,
他们	卫星	悄悄	,	内容	到	等待	为了	这	嗓音	到	返回	从	它是	长的	,

['loʊnli] ['dʒɜ:rni] .

lonely	journey	.
孤独	旅行	.

他们静静地坐着，耐心地等待着那声音结束漫长而孤独的旅程归来。

['krɔfəd] [spoʊk] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [sɔ:] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [ʃælt] ['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] .

Crawford	spoke	until	he	saw	Dr	.	Shalt	signal	for	a	conclusion	.
克劳福德	辐	直到	他	锯	博士	.	应	信号	为了	一个	结论	.

克劳福德一直说到看到沙尔特医生示意结束为止。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [red] [bʌlb] [blɪŋkt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔ:dkæst] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

A	moment	later	the	red	bulb	blinked	out	and	the	broadcast	was	ended	.
一个	片刻	之后	这	红色的	电灯泡	眨眼	出去	和	这	播送	曾是	结束	.

片刻之后，红色灯泡熄灭，广播结束了。

['krɔfəd] [felt] [koʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [pər'spaɪr] ['fri:li] .

Crawford	felt	cold	and	his	hands	were	perspiring	freely	.
克劳福德	毛毡	寒冷的	和	他的	双手	是	出汗	自由	.

克劳福德感到寒冷，双手却不停地冒汗。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['bi:mɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] [medəuz] ['moʊʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd]

He	saw	the	beaming	face	of	Colonel	Meadows	motioning	him	to	come	inside
他	锯	这	光芒四射	脸	的	上校	草地	示意	他	到	来	里面

[ðə; ði] [bu:θ] .

the	booth	.
这	展位	.

他看到梅多斯上校笑容满面地示意他进包厢。

[hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [kɔft] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	wiped	his	face	,	and	coughed	to	relieve	the	tension	in	his	throat	.
他	擦拭	他的	脸	,	和	咳嗽	到	缓解	这	紧张	在	他的	喉	.

他擦了擦脸，咳嗽了一声以缓解喉咙的紧张感。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [bu:θ] ,

The	Colonel	was	the	first	to	greet	him	as	he	entered	the	booth	,
这	上校	曾是	这	第一的	到	迎接	他	作为	他	进入	这	展位	,

他走进隔间时，上校第一个上前迎接他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hændʃeɪk] [wʌz; wəz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ænd; ənd][fɜ:rm] .

and	his	handshake	was	enthusiastic	and	firm	.
和	他的	握手	曾是	热情的	和	公司	.

他的握手热情而有力。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ʃælt] [rɪ'meɪnd] [bent] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['bɔrdz] ['roʊteɪtɪŋ][ə; eɪ]['daɪəl]

Dr	.	Shalt	remained	bent	over	one	of	the	instrument	boards	rotating	a	dial
博士	.	应	剩余	弯曲	超过	一	的	这	乐器	板	旋转	一个	拨号

,

,

,

沙尔特博士仍然弯着腰，转动着其中一台仪器板上的旋钮。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

but	looked	up	and	nodded	excitedly	.
但	看起来	向上	和	点头	兴奋地	.

但他抬起头，兴奋地点了点头。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It	will	be	another	ten	minutes	,	"	he	said	.
"	它	将要	是	其他	十	分钟	,	"	他	说	.

“还需要十分钟，”他说。

" [sɪt] [daʊn] .

"	Sit	down	.
"	坐	向下	.

“坐下。

[aɪv] [sent] [aʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['sʌpər] . "

I've	sent	out	for	some	supper	.	"
我已经	发送	出去	为了	一些	晚餐	.	"

我叫了外卖。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][goʊ] ?
" How did it go ?
" 如何 做过 它 去 ?

情况如何?

" ['krɔfəd] [æskt] .
" Crawford asked .
" 克劳福德 问 .

克劳福德问道。

" [gʊd] ! [gʊd] !
" Good ! Good !
" 好的 ! 好的 !

"好！好！"

[baɪ] [naʊ] [its] [hæf] [weɪ] [tuː; tə][ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
By now it's half way to its destination .
经过 现在 它是 一半 方式 到 它是 目的地 .

现在它已经走了一半的路程了。

" [æn; ən] ['ɔːrdərli] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kɔːfi] [ænd; ənd]
" An orderly came in with a tray of sandwiches and coffee and
" 一个 秩序 来了 在 和 一个 托盘 的 三明治 和 咖啡 和
[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃælt] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]
for the next few minutes they ate and Dr . Shalt described the
为了 这 下一个 很少 分钟 他们 吃 和 博士 . 应 描述 这
['intrikəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
intricacies of the operation .
错综复杂 的 这 手术 .

"一名勤杂工端着一盘三明治和咖啡进来，接下来的几分钟里，他们一边吃一边听沙尔特医生讲解手术的复杂细节。

[ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [steɪd] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvər] , ['ɪrfoʊnz] ['restɪŋ] ['laɪtli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]
The technician stayed glued to the receiver , earphones resting lightly across his
这 技术员 入住 胶合 到 这 接收者 , 耳机 休息 轻轻 穿过 他的
[hed] .
head .
头 .

技术员目不转睛地盯着听筒，耳机轻轻地架在他的头上。

['æftər][ten] ['mɪnɪts] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃælt] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
After ten minutes Dr . Shalt stood up and looked at his watch .
后 十 分钟 博士 . 应 站立 向上 和 看起来 在 他的 手表 .

十分钟后，沙尔特博士站起身，看了看手表。

" [its] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's time , " he said .
" 它是 时间 , " 他 说 .

"时候到了，"他说。

" [tɜːrn] [ʌp][ðə; ði]['rezəneɪtər] .
" Turn up the resonator .
" 转动 向上 这 谐振器 .

调高谐振器音量。

" [hiː; hi] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [set][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gæðərd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
" He moved closer to the receiving set as the others gathered around him .
" 他 已搬 更近 到 这 接收 放 作为 这 其他的 聚集 大约 他 .

"他向接球区靠近，其他人则围拢在他身边。

[ðə; ði] [loʊ] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:nɪtər] ['sɪgnəl] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] [æz; əz] [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [swɪtʃt] [ɑ:n]

The	low	hum	of	the	monitor	signal	became	louder	as	the	technician	switched	on
这	低的	哼	的	这	监视器	信号	成为	更大声	作为	这	技术员	切换	在

[ə; eɪ] [nu:] ['levər] .

a	new	lever	.
一个	新的	杠杆	.

随着技术人员拨动新的控制杆，监视器信号的低沉嗡嗡声变得越来越大。

[ðə; ði] ['stætɪk] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spi:kər] ['θɪkənd] , [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [ɔ:l] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz] .

The	static	emerging	from	the	speaker	thickened	,	obliterating	all	other	noises	.
这	静止的	新兴	从	这	扬声器	增稠	,	彻底摧毁	全部	其他	噪音	.

扬声器里传出的静电声越来越大，盖过了所有其他声音。

[ə'nʌðər] [tu:] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] . . . .

Another	two	minutes	went	by	.	.	.	.
其他	二	分钟	去	经过	.	.	.	.

又过了两分钟.....

['krɔfəd] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [ɑ:n] [i:tʃ] [feɪs] ,

Crawford	watched	it	all	,	aware	of	the	tension	and	anxiety	on	each	face	,
克劳福德	观看	它	全部	,	意识到的	的	这	紧张	和	焦虑	在	每个	脸	,

克劳福德目睹了这一切，他能感受到每个人脸上的紧张和焦虑。

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [hɪm'self] .

feeling	the	throbbing	excitement	himself	.
感觉	这	悸动	激动	他自己	.

他自己也感受到了那股悸动的兴奋。

[soʊ] [ðeɪ] [stʊd] , ['tensli] [ɪk'spektənt] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . . . .

So	they	stood	,	tensely	expectant	,	awaiting	the	return	of	his	voice	.	.	.	.
所以	他们	站立	,	紧张地	怀孕	,	等待中	这	返回	的	他的	嗓音	.	.	.	.

于是他们屏息凝神地站着，等待着他再次开口.....

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] ['wɪspəd] , " [aɪv] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] !

Suddenly	the	technician	whispered	,	"	I've	got	it	!
突然	这	技术员	低声说道	,	"	我已经	得到	它	!

突然，技术人员低声说道："我明白了！"

[its] ['kʌmɪŋ] !

It's	coming	!
它是	未来	!

它来了！

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] !

I	hear	it	returning	!
我	听到	它	返回	!

我听到它回来了！

" [hi:; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , ['ɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz] [tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ʃælt] , [hu:] [græbd]

"	He	swung	around	,	offering	his	earphones	to	Dr	.	Shalt	,	who	grabbed
"	他	摇摆	大约	,	提供	他的	耳机	到	博士	.	应	,	WHO	抓住

[fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ['hɜ:rɪdli] .

for	them	hurriedly	.
为了	他们	匆匆	.

他猛地转身，把耳机递给沙尔特医生，沙尔特医生急忙接过耳机。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [reɪzd] [ðə; ði] [kʌps] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

The	scientist	raised	the	cups	to	his	ear	and	waited	.
这	科学家	提高	这	杯子	到	他的	耳朵	和	等待	.

科学家举起杯子贴在耳边，静静等待。

[ðə; ði] [ruːm] [fel] ['ɪntuː] [diːpər] ['saɪləns] .
The room fell into deeper silence .
这 房间 跌倒 进入 更深 沉默 .

房间里一片寂静。

" [jes] , [jes] , [its] [ðə; ði] [vɔɪs] !
" Yes , yes , it's the voice !
" 是的 , 是的 , 它是 这 嗓音 !

“是的，是的，是那个声音！”

[tɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] ['rezəneɪtər] [tuː; tə] [fʊl] ['vɑːljəm] !
Turn up the resonator to full volume !
转动 向上 这 谐振器 到 满的 体积 !

把共鸣器音量调到最大!

[wiːv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] !
We've got it !
我们已经 得到 它 !

我们找到了!

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] !
The voice is completing the circuit !
这 嗓音 是 完成 这 电路 !

声音完成了电路!

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃælt] [sed] ['tensli] .
" Dr . Shalt said tensely .
" 博士 . 应 说 紧张地 .

沙尔特博士紧张地说。

[ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ə'nʌðər] ['daɪəl] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] .
The technician turned another dial as far as it would go .
这 技术员 转向 其他 拨号 作为 远的 作为 它 会 去 .

技术员将另一个旋钮拧到了极限位置。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stætɪk] [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɔːr] .
The sound of the static rose to a roar .
这 声音 的 这 静止的 玫瑰 到 一个 吼 .

静电声逐渐演变成震耳欲聋的巨响。

[ðen] [ə'brʌptli] [ðə; ði] ['stætɪk] [broʊk] , [daɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] [saʊnd] [keɪm] [ɪn] .
Then abruptly the static broke , died out and a strange new sound came in .
然后 突然 这 静止的 打破 , 死亡 出去 和 一个 奇怪的 新的 声音 来了 在 .

突然，静电声消失了，取而代之的是一种奇怪的新声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [spʌd] !
It was Spud !
它 曾是 土豆 !

是土豆!

['spʌdz] [vɔɪs] ['kriːpɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [mɑːrz] , ['θɜːrti] - [faɪv] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] !
Spud's voice creeping back from a trip to Mars , thirty - five million miles away !
土豆的 嗓音 爬行 后退 从 一个 旅行 到 火星 , 三十 - 五 百万 英里 离开 !

斯帕德的声音从三千五百万英里外的火星旅行中传了回来!

" [hə'loʊ] . . . .
" Hello . . . .
" 你好 . . . .

“你好....

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [spʌd] [oʊ'mæli] .
This is the voice of Spud O'Malley .
这 是 这 嗓音 的 土豆 奥马利 .

这是斯帕德·奥马利的声音。

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm]['hɑːrloʊ] [fiːld] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][əˈmerɪkə] .

I	speak	to	you	from	Harlow	Field	in	the	United	States	of	America	.
我	说话	到	你	从	哈洛	场地	在	这	团结的	各州	的	美国	.

我现在在美国哈洛机场向大家讲话。

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] ['nuːli] [ɪn'ventɪd] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] ['juːnɪt] [dɪ'veləpt] [baɪ]

My	voice	is	being	sent	to	you	by	a	newly	invented	Amplification	Unit	developed	by
我的	嗓音	是	存在	发送	到	你	经过	一个	新	发明	放大	单元	发达	经过

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [pɔːl] [ʃælt] [æt; ət] [ðɪs] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [beɪs] .

Dr	.	Paul	Shalt	at	this	experimental	base	.
博士	.	保罗	应	在	这	实验	根据	.

我的声音是通过保罗·沙尔特博士在这个实验基地研发的新型扩音装置发送给你的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][hæz; həz]['evər] [bɪn] [traɪd] .

This	is	the	first	time	such	an	operation	has	ever	been	tried	.
这	是	这	第一的	时间	这样的	一个	手术	有	曾经	到过	尝试	.

这是此类手术的首次尝试。

[wiː; wi][ɪkˈstend]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrtiːəst] [gˈriːtɪŋz] , ['aʊər; ɑːr] ['diːpəst] [fəˌlisi'teiʃən] . . .

We	extend	our	heartiest	greetings	,	our	deepest	felicitations	.	.	.
我们	延长	我们的	最真挚的	问候	,	我们的	最深处	祝贺	.	.	.

我们致以最诚挚的问候和最深切的祝贺……

" [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [haɪ] , ['skwiːkɪŋ] [vɔɪs] , ['frendli] , ['hjuːmərəs] , [əˈlaɪv] ;

"	It	went	on	,	the	high	,	squeaking	voice	,	friendly	,	humorous	,	alive	;
"	它	去	在	,	这	高的	,	吱吱作响	嗓音	,	友好的	,	幽默	,	活	;

"那声音继续说下去，尖细而友好，幽默，充满活力；

['sendɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ˈkrɔfəd] [hæd; həd]['spoʊkən]['ɪntuː][ðə; ði]

sending	back	to	them	the	words	that	Crawford	had	spoken	into	the
发送	后退	到	他们	这	字	那	克劳福德	有	说	进入	这

['maɪkrəfoʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] .

microphone	a	few	minutes	before	.
麦克风	一个	很少	分钟	前	.

将克劳福德几分钟前对着麦克风说的话转达给他们。

[ˈkrɔfəd] ['stʌdid] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] .

Crawford	studied	the	faces	of	the	other	men	.
克劳福德	研究	这	面孔	的	这	其他	男人	.

克劳福德仔细观察了其他男人的脸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [plænd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] ,

They	had	worked	and	planned	a	long	time	for	this	single	moment	,
他们	有	工作	和	计划	一个	长的	时间	为了	这	单身的	片刻	,

他们为了这一刻已经筹划了很久。

[ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pərˈsuːd] [driːm] .

the	realization	of	a	long	pursued	dream	.
这	实现	的	一个	长的	追击	梦	.

实现了长久以来的梦想。

['kɜːrn(ə)l] [medəuz] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ['gliːfəli] .

Colonel	Meadows	was	rubbing	his	hands	together	gleefully	.
上校	草地	曾是	擦	他的	双手	一起	兴高采烈地	.

梅多斯上校高兴地搓着手。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [ɪts]['klaɪmæks] .

The	voice	was	reaching	its	climax	.
这	嗓音	曾是	到达	它是	高潮	.

那声音渐渐达到了高潮。

[sək'ses] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .

Success	**was**	**assured**	**.**
成功	曾是	保证	.

成功已成定局。

['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] !

History	**had**	**been**	**made**	**!**
历史	有	到过	制成	!

历史被改写了!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saɪləns][æz; əz][spʌd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .

There	**was**	**a**	**little**	**silence**	**as**	**Spud**	**finished**	**speaking**	**.**
那里	曾是	一个	小的	沉默	作为	土豆	完成的	请讲	.

斯帕德说完话后，现场短暂地沉默了一会儿。

[ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ə'krɔːs] ['liːʒərli] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['rezəneɪtər] .

The	**technician**	**reached**	**across**	**leisurely**	**to**	**shut**	**off**	**the**	**resonator**	**.**
这	技术员	达到	穿过	悠闲	到	关闭	离开	这	谐振器	.

技术人员悠闲地伸手关掉了谐振器。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [vɔɪs] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .

Suddenly	**the**	**voice**	**started**	**again**	**.**
突然	这	嗓音	开始	再次	.

突然，那个声音又响了起来。

[ðə; ði] [tɛk'nɪʃənz] [hænd][froʊz][ɪn][mɪd] - [er] .

The	**technician's**	**hand**	**froze**	**in**	**mid**	**-**	**air**	**.**
这	技术人员	手	冻住了	在	中	-	空气	.

技术员的手僵在了半空中。

[ðə; ði] [seɪm] [haɪ] , ['skwiːkɪŋ] [toʊn] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪnf'lekʃnz] , [ðə; ði] [seɪm] [pɪtʃ] .

The	**same**	**high**	**,**	**squeaking**	**tone**	**,**	**the**	**same**	**inflections**	**,**	**the**	**same**	**pitch**	**.**
这	相同的	高的	,	吱吱作响	语气	,	这	相同的	转折	,	这	相同的	沥青	.

同样尖锐刺耳的音调，同样的语调变化，同样的音高。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] , [ə'θɔːrətɛɪtɪv] .

But	**this**	**time**	**it**	**was**	**commanding**	**,**	**authoritative**	**.**
但	这	时间	它	曾是	指挥	,	权威性	.

但这一次，他的语气是命令式的，是权威式的。

" [ðɪs] [ɪz][mɑːrz] .

"	**This**	**is**	**Mars**	**.**
"	这	是	火星	.

这里是火星。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] [vɔɪs] .

We	**have**	**received**	**your**	**voice**	**.**
我们	有	已收到	你的	嗓音	.

我们已收到您的语音留言。

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [noʊ] [jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ] .

We	**know**	**of**	**you**	**,**	**know**	**your**	**language**	**.**
我们	知道	的	你	,	知道	你的	语言	.

我们了解你，也懂你的语言。

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][wiː; wi][duː][nɑːt][laɪk] [ɪn'truːdəz] .

We	**want**	**you**	**to**	**know**	**that**	**we**	**do**	**not**	**like**	**intruders**	**.**
我们	想	你	到	知道	那	我们	做	不是	喜欢	入侵者	.

我们想让您知道，我们不喜欢擅闯者。

[wiː; wi][wɑːnt][noʊ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

We	**want**	**no**	**contact**	**with**	**you**	**.**
我们	想	不	接触	和	你	.

我们不想和你联系。

[siːk] [ˌjuː 'es][aʊt][noʊ] [mɔːr] .
Seek us out no more .
寻找 我们 出去 不 更多的 .

无需再来找我们了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['klɪrli] .
The voice was received clearly .
这 嗓音 曾是 已收到 清楚地 .

声音清晰可闻。

[ˌaɪ 'tiː][fɪts]['aʊər; ɑːr] ['friːkwənsi] [wel] .
It fits our frequency well .
它 适合 我们的 频率 出色地 .

它与我们的频率非常匹配。

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
We will keep it so that no more communication from you is possible .
我们 将要 保持 它 所以 那 不 更多的 沟通 从 你 是 可能的 .

我们会妥善保管这些信息，让您无法再与我们联系。

[let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
Let this be a warning .
让 这 是 一个 警告 .

这应该成为一个警示。

[steɪ] [ə'weɪ] !
Stay away !
停留 离开 !

远离！

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ] !
We do not want you !
我们 做 不是 想 你 !

我们不需要你！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] [ə'gen] .
" The voice stopped and there was silence again .
" 这 嗓音 停止 和 那里 曾是 沉默 再次 .

声音戛然而止，再次陷入寂静。

[ðen] ['kɜːrn(ə)l] [medəuz] ['tʃʌkld] .
Then Colonel Meadows chuckled .
然后 上校 草地 轻笑 .

然后，梅多斯上校轻笑了一声。

" ['veri] ['klevər] , ['krɔfəd] !
" Very clever , Crawford !
" 非常 聪明的 , 克劳福德 !

“克劳福德，你真聪明！”

[juː; jʊ] ['riːəli] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . "
You really startled me for a moment . "
你 真的 惊慌 我 为了 一个 片刻 . "

你刚才真的吓了我一跳。

" [jes] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃælt] , ['smaɪlɪŋ] .
" Yes , " said Dr . Shalt , smiling .
" 是的 , " 说 博士 . 应 , 微笑 .

“是的，”沙尔特博士笑着说。

" [soʊ][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk][æt; ət][ðə; ði][end] .
" So you made a little joke at the end .
" 所以 你 制成 一个 小的 开玩笑 在 这 结尾 .

“所以你最后开了个小玩笑。”

['veri] ['klevər] .
Very clever .
非常 聪明的 .

非常聪明。

" ['krɔfɝdz] [bæk] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ˌlaʊd'spi:kər] .
" Crawford's back was to them as he stared at the loudspeaker .
" 克劳福德的 后退 曾是 到 他们 作为 他 凝视 在 这 喇叭 .

克劳福德背对着他们，盯着扬声器。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɔ:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] ['grɪməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli]
His face was contorted in a surprised grimace and the flesh was suddenly
他的 脸 曾是 扭曲的 在 一个 惊讶 鬼脸 和 这 肉 曾是 突然
[waɪt] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .
white and lifeless .
白色的 和 无生命 .

他的脸扭曲成惊愕的表情，血肉之躯突然变得苍白而毫无生气。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di]['rɪdʒɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['tremblɪŋ] [æz; əz]
He turned to face them , his body rigid and his mouth trembling as
他 转向 到 脸 他们 , 他的 身体 死板的 和 他的 嘴 发抖 作为
[hi:; hi] ['wɪspəd] :
he whispered :
他 低声说道 :

他转过身面对他们，身体僵硬，嘴唇颤抖着低声说道：

" [ðæt] [vɔɪs] — [ðæt] [læst] [vɔɪs] — [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [maɪn] !
" That voice — that last voice — it wasn't mine !
" 那 嗓音 — 那 最后的 嗓音 — 它 不是 矿 !

“那个声音——最后一个声音——不是我的！”

[ðæt] ['wɔznt] [ˌem 'i:] ['spi:kɪŋ] !
That wasn't me speaking !
那 不是 我 请讲 !

那不是我说话!

" ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [ʃælt] [læft] .
" Dr . Shalt laughed .
" 博士 . 应 笑了 .

沙尔特博士笑了。

" [su:'pɜ:rb]['æktər] .
" Superb actor .
" 高超 演员 .

“演技精湛。”

[ə; eɪ] [greɪt] [pər'fɔ:rməns] , ['mɪstər] . ['krɔfəd] .
A great performance , Mr . Crawford .
一个 伟大的 表现 , 先生 . 克劳福德 .

克劳福德先生，表演非常精彩。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][moʊst]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
We are most grateful to you . "
我们 是 最多 感激的 到 你 . "

我们非常感谢您。

" ['rɑ:bi:z] [ə; eɪ][bɔ:rn] [kə'mi:diən] , " ['ædɪd] ['kɜ:rn(ə)l] [medəuz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Robbie's a born comedian , " added Colonel Meadows , his eyes sparkling with
" 罗比的 一个 出生 喜剧演员 , " 额外 上校 草地 , 他的 眼睛 闪闪发光 和
[ðə; ði]['hju:mər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the humor of the situation .
这 幽默 的 这 情况 .

“罗比是个天生的喜剧演员，”梅多斯上校补充道，他眼中闪烁着对眼前情景的幽默感。

" ['nevər] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [klaʊn] . "
" **Never misses a chance to clown . "**
" 绝不 错过 一个 机会 到 小丑 . "

"从不放过任何一个取笑的机会。"

" [dəunt][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [vɔɪs] !
" **Don't you understand — it wasn't my voice !**
" 不 你 理解 — 它 不是 我的 嗓音 !

"你难道不明白吗——那不是我的声音！"

" [skriːmd] ['krɔfəd] .
" **screamed Crawford .**
" 尖叫 克劳福德 .

"克劳福德尖叫道。"

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][mæn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [bɪ'liːf] .
He looked from one man to another , his eyes pleading for belief .
他 看起来 从 一 男人 到 其他 , 他的 眼睛 恳求 为了 信仰 .

他环顾四周，眼神中充满了恳求，仿佛在寻求人们的信任。

" [ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][wʌz; wəz][nɑːt][maɪn] !
" **The second part was not mine !**
" 这 第二 部分 曾是 不是 矿 !

"第二部分不是我的！"

" [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][smaɪlz] ['feɪdɪŋ] .
" **They stared at him , their smiles fading .**
" 他们 凝视 在 他 , 他们的 微笑 褪色 .

他们盯着他，笑容渐渐消失。

['kɜːrn(ə)l] [medəuz] [sed] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['rɑːbi] ? "
Colonel Meadows said , " What do you mean , Robbie ? "
上校 草地 说 , " 什么 做 你 意思是 , 罗比 ? "

梅多斯上校说："罗比，你什么意思？"

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [wen] [aɪ] [spoʊk] ?
" **Didn't you hear when I spoke ?**
" 没有 你 听到 什么时候 我 辐 ?

"我说话的时候你没听到吗？"

[aɪ]['nevər] [sed] [ðoʊz] [læst] [θɪŋz] .
I never said those last things .
我 绝不 说 那些 最后的 事物 .

我从未说过最后那些话。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed] ?
Didn't you hear what I said ?
没有 你 听到 什么 我 说 ?

你没听到我说的话吗?

" [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
" **The technician answered him .**
" 这 技术员 回答 他 .

技术员回答了他。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['mɪstər] . ['krɔfəd] .
" **We didn't hear a thing , Mr . Crawford .**
" 我们 没有 听到 一个 事物 , 先生 . 克劳福德 .

"我们什么也没听到，克劳福德先生。"

[ðə; ði] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] .
The amplification was too high .
这 放大 曾是 也 高的 .

放大倍数过高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌmblɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ðɪs] [ruːm] .

It	was	nothing	but	mumbling	when	it	passed	through	this	room	.
它	曾是	没有什么	但	喃喃自语	什么时候	它	通过了	通过	这	房间	.

它穿过这间房间时，只发出低声咕哝声。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃælt] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	He	looked	at	Dr	.	Shalt	for	confirmation	.
"	他	看起来	在	博士	.	应	为了	确认	.

他看向沙尔特医生，寻求确认。

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	I	explained	that	to	you	myself	,	"	said	the	doctor	.
"	我	解释	那	到	你	我	,	"	说	这	医生	.

"我亲自跟你解释过了，"医生说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ri'saitid] [ðə; ði] ['getiz,bəːg] [ə'dres] [ænd; ənd] [wiːd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn]

"	You	could	have	recited	the	Gettysburg	Address	and	we'd	never	have	known
"	你	可以	有	背诵	这	葛底斯堡	地址	和	我们会	绝不	有	已知

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] .

until	it	returned	.
直到	它	返回	.

"就算你背诵了葛底斯堡演说，我们也永远不会知道，直到它被送回来。"

" ['krɔfəd] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][lɪmp][fɔːrm][ʌv; əv] [spʌd] ['hæŋɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	Crawford	stared	down	at	the	limp	form	of	Spud	hanging	across	his	arm	.
"	克劳福德	凝视	向下	在	这	跛行	形式	的	土豆	绞刑	穿过	他的	手臂	.

克劳福德低头看着斯帕德软绵绵地挂在他胳膊上的身影。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [drɑːpt] [ðə; ði] ['dʌmi] ['ɑːntə][ðə; ði][desk] .

He	ran	a	hand	across	his	eyes	,	dropped	the	dummy	onto	the	desk	.
他	跑	一个	手	穿过	他的	眼睛	,	掉落	这	假的	到	这	桌子	.

他用手揉了揉眼睛，把假人扔到桌子上。

['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃælt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [tɔːt] , [kən'troʊld] [vɔɪs] .

Turning	back	to	Dr	.	Shalt	,	he	began	to	speak	in	a	taut	,	controlled	voice	.
转弯	后退	到	博士	.	应	,	他	开始	到	说话	在	一个	紧绷	,	受控	嗓音	.

他转过身来，用一种紧张而克制的声音对沙尔特博士说道。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃælt] , [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][end] .

"	Dr	.	Shalt	,	I	swear	to	you	that	was	not	my	voice	at	the	end	.
"	博士	.	应	,	我	发誓	到	你	那	曾是	不是	我的	嗓音	在	这	结尾	.

"沙尔特博士，我向您发誓，最后那绝对不是我的声音。"

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌgʊd'baɪ] .

I	finished	with	a	goodbye	.
我	完成的	和	一个	再见	.

最后我说了声再见。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [spoʊk] ['æftər] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [vɔɪs] .

The	voice	that	spoke	after	that	moment	of	silence	was	somebody	else's	voice	.
这	嗓音	那	辐	后	那	片刻	的	沉默	曾是	某人	其他人的	嗓音	.

短暂的沉默之后，响起的声音却是另一个人的声音。

[its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huːz] . "

It's	up	to	you	to	find	out	whose	.	"
它是	向上	到	你	到	寻找	出去	谁	.	"

这取决于你去查清楚是谁的。

" [dəunt][biː; bi][əb'sɜːrd] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃælt] , ['ɪrɪtəbli] .

"	Don't	be	absurd	,	"	said	Dr	.	Shalt	,	irritably	.
"	不	是	荒诞	,	"	说	博士	.	应	,	易怒地	.

"别胡说八道了,"沙尔特博士不耐烦地说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [vɔɪs] , [jʊr; jər] [pɪtʃ] .

"	That	was	your	voice	,	your	pitch	.
"	那	曾是	你的	嗓音	,	你的	沥青	.

"那是你的声音，你的音调。"

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʌmi] , [spʌd] .

The	voice	of	your	dummy	,	Spud	.
这	嗓音	的	你的	假的	,	土豆	.

这是你的木偶斯帕德的声音。

" [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ]['eni] [wɔːrpt] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

"	He	wasn't	going	to	be	taken	in	by	any	warped	sense	of	humor	.
"	他	不是	去	到	是	已采取	在	经过	任何	扭曲的	感觉	的	幽默	.

"他不会被任何扭曲的幽默感所蒙蔽。"

['rɑːbi] ['krɔfəd] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ven'trɪləkwɪst] [ɪn] [ə'merɪkə] .

Robbie	Crawford	was	the	best	ventriloquist	in	America	.
罗比	克劳福德	曾是	这	最好的	腹语师	在	美国	.

罗比·克劳福德是美国最优秀的腹语表演者。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] .

He	was	also	noted	for	his	practical	jokes	.
他	曾是	还	著名的	为了	他的	实际的	笑话	.

他还以爱开玩笑而闻名。

" [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mægnɪtuːd] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['triːtɪd] [soʊ] ['laɪtli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['æsɪdli] .

"	An	experiment	of	this	magnitude	shouldn't	be	treated	so	lightly	,	"	he	added	acidly	.
"	一个	实验	的	这	震级	不应该	是	治疗	所以	轻轻	,	"	他	额外	酸性地	.

"如此规模的实验不应该被如此轻视,"他尖刻地补充道。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ! " [skriːmd] ['krɔfəd] .

"	You've	got	to	believe	me	!	"	screamed	Crawford	.
"	你已经	得到	到	相信	我	!	"	尖叫	克劳福德	.

"你们一定要相信我！"克劳福德喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

His	voice	was	choked	and	his	pale	face	was	glistening	with	perspiration	.
他的	嗓音	曾是	窒息	和	他的	苍白	脸	曾是	闪闪发光	和	汗	.

他声音哽咽，苍白的脸上渗出了汗珠。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [maɪ] [ven'trɪləkwɪst] [vɔɪs] !

"	It	was	someone	else	,	imitating	my	ventriloquist	voice	!
"	它	曾是	某人	别的	,	模仿	我的	腹语师	嗓音	!

"那是别人在模仿我的腹语声音！"

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˌem 'iː] !

I	swear	it	was	not	me	!
我	发誓	它	曾是	不是	我	!

我发誓真的不是我!

" ['kɜːrn(ə)l] [medəuz] [sæt] [daʊn] [ə'brʌptli] .

"	Colonel	Meadows	sat	down	abruptly	.
"	上校	草地	卫星	向下	突然	.

梅多斯上校突然坐了下来。

[ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [buːθ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	technician	ran	from	the	booth	and	returned	a	moment	later	with	a
这	技术员	跑	从	这	展位	和	返回	一个	片刻	之后	和	一个

[glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

glass	of	water	.
玻璃	的	水	.

技术人员从亭子里跑出来，片刻后端着一杯水回来了。

['kɜːrn(ə)l] [medəuz] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['krɔfəd] .

Colonel	Meadows	motioned	for	him	to	give	it	to	Crawford	.
上校	草地	示意	为了	他	到	给	它	到	克劳福德	.

梅多斯上校示意他把东西交给克劳福德。

[ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] [gʌlpt] [daʊn] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ðen] [went] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd]

The	ventriloquist	gulped	down	the	water	,	then	went	over	and	sat	down	beside
这	腹语师	吞咽	向下	这	水	,	然后	去	超过	和	卫星	向下	旁

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

the	Colonel	.
这	上校	.

腹语表演者一口气喝完水，然后走到上校身边坐下。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Look	,	"	he	said	quietly	.
"	看	,	"	他	说	悄悄	.

“你看，”他平静地说。

" [aɪm][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ][ænd; ənd][aɪm][nɑːt][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] .

"	I'm	not	joking	and	I'm	not	out	of	my	head	.
"	我是	不是	开玩笑	和	我是	不是	出去	的	我的	头	.

“我不是在开玩笑，我也没有疯。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ][laɪk][maɪ][oʊn] , [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['θret(ə)n]

It	was	a	shock	to	hear	a	voice	so	like	my	own	,	to	hear	it	threaten
它	曾是	一个	震惊	到	听到	一个	嗓音	所以	喜欢	我的	自己的	,	到	听到	它	威胁

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

听到一个如此像我的声音，而且还在威胁我们，这让我感到震惊。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [its] ['trævlɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

to	know	that	it's	traveling	from	another	world	.
到	知道	那	它是	旅行	从	其他	世界	.

要知道它来自另一个世界。

[its] [laɪk] ['hɪrɪŋ] [æn; ən]['ekoʊ] [ðæt] ['ʃʊdənt] [biː; bi] .

It's	like	hearing	an	echo	that	shouldn't	be	.
它是	喜欢	听力	一个	回声	那	不应该	是	.

这就像听到了不该有的回声。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃælt] .

"	The	Colonel	exchanged	a	puzzled	look	with	Dr	.	Shalt	.
"	这	上校	交换	一个	困惑	看	和	博士	.	应	.

上校和沙尔特博士交换了一个困惑的眼神。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['dɑːktər] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] ['dʌmi] [ʌp][ænd; ənd]

After	a	moment	the	doctor	reached	down	and	picked	the	dummy	up	and
后	一个	片刻	这	医生	达到	向下	和	挑选	这	假的	向上	和

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['krɔfəd] .

brought	it	to	Crawford	.
带来	它	到	克劳福德	.

过了一会儿，医生弯下腰，拿起那个假人，递给了克劳福德。

" ['krɔfəd] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Crawford , listen to me .
" 克劳福德 , 听 到 我 .

克劳福德，听我说。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] , [ˌsɪmpə'θetɪk] .
" His voice was gentle , sympathetic .
" 他的 嗓音 曾是 温和的 , 交感神经 .

他的声音温柔而富有同情心。

" [pər'hæps] [juːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] .
" Perhaps you've been working too hard .
" 也许 你已经 到过 在职的 也 难的 .

"或许你工作太努力了。"

[ðiːz] [ˌjuː es 'oʊ] [trɪps] , [ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['aʊər] .
These USO trips , the rehearsal , the excitement of the last hour .
这些 美国劳军组织 旅行 , 这 排演 , 这 激动 的 这 最后的 小时 .

这些劳军演出之旅，彩排，以及最后一小时的激动人心。

['meɪbi] [juː; jʊ][fər'gɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [ɔːr] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] . "
Maybe you forgot what you said , or said more than you recall . "
或许 你 忘了 什么 你 说 , 或者 说 更多的 比 你 记起 . "

也许你忘记了自己说过什么，或者说了比你记得的要多的话。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [aɪ] [sed] , " ['krɔfəd] [sed] ['kwaɪətli] .
" I remember everything I said , " Crawford said quietly .
" 我 记住 一切 我 说 , " 克劳福德 说 悄悄 .

"我记得我说的每一句话，"克劳福德平静地说。

" [aɪ] [stɑːpt] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['sɪgnəl] .
" I stopped when you gave me the signal .
" 我 停止 什么时候 你 给予 我 这 信号 .

"你给我信号后，我就停了下来。"

[ðæt] [vɔɪs] [keɪm] ['æftər][aɪ] [stɑːpt] .
That voice came after I stopped .
那 嗓音 来了 后 我 停止 .

我停下来之后，那个声音才传来。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tʃek] — ?
Can't you check — ?
不能 你 查看 — ?

你不能查一下吗?

" [ə; eɪ] [foʊn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [buːθ] [ræŋ] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [medəuz]
" A phone in the back of the control booth rang sharply and Colonel Meadows
" 一个 电话 在 这 后退 的 这 控制 展位 响铃 尖锐地 和 上校 草地
['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
answered it .
回答 它 .

"控制室后面的电话铃声突然响起，梅多斯上校接了起来。

[hiː; hi] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] [hʌŋ] [ʌp] .
He spoke for a few moments , then hung up .
他 辐 为了 一个 很少 时刻 , 然后 悬挂 向上 .

他说了几句话，然后挂断了电话。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒər] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .
" That was the stage manager calling from the main auditorium .
" 那 曾是 这 阶段 经理 呼叫 从 这 主要的 礼堂 .

"那是舞台监督从主礼堂打来的电话。"

[juːv] [gɑːt][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
You've got ten minutes before the show .
你已经 得到 十 分钟 前 这 展示 .

演出还有十分钟就开始了。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?
How do you feel ?
如何 做 你 感觉 ?

你感觉如何?

" ['krɔfəd] [bliŋkt] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Crawford blinked in surprise .
" 克劳福德 眨眼 在 惊喜 .

克劳福德惊讶地眨了眨眼。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['proʊgræm] .
He had almost forgotten the program .
他 有 几乎 被遗忘的 这 程序 .

他几乎忘记了那个节目。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][raɪz] , [faʊnd][hɪz; ɪz][legz] ['tremblɪŋ] .
He tried to rise , found his legs trembling .
他 尝试 到 上升 , 成立 他的 腿 发抖 .

他试图站起来，却发现双腿在颤抖。

" ['hiːz][ɪn][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ʃoʊ] , " [sed]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃælt] .
" He's in no condition to put on a show , " said Dr . Shalt .
" 他是 在 不 状况 到 放 在 一个 展示 , " 说 博士 . 应 .

"他现在的状态根本不适合表演，"沙尔特医生说。

" ['betər] [poʊ'spoʊn][ˌaɪ 'tiː] . "
" Better postpone it . "
" 更好的 推迟 它 . "

"最好推迟一下。"

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪm][oʊ'keɪ] , " [prəu'testid] ['krɔfəd] , ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][smɔːl] [flɔːr] , ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" No , no , I'm okay , " protested Crawford , walking around the small floor , exercising his hands .
" 不 , 不 , 我是 好的 , " 抗议 克劳福德 , 步行 大约 这 小的 地面 , 锻炼 他的 双手 .

"不，不，我没事，"克劳福德抗议道，一边在狭小的地板上走来走去，一边活动着双手。

" [its] [maɪ] [ʃoʊ] .
" It's my show .
" 它是 我的 展示 .

"这是我的节目。"

[ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
They're waiting for me .
它们是 等待 为了 我 .

他们在等我。

[lets] [get]['goʊɪŋ] .
Let's get going .
我们来吧 得到 去 .

我们出发吧。

" [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
" In the car , during the ride to the auditorium , he did not speak .
" 在 这 车 , 期间 这 骑 到 这 礼堂 , 他 做过 不是 说话 .

"在车上，在去礼堂的路上，他一句话也没说。"

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][spʌd] ['restɪŋ] ['snʌgli] [ə'genst][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

He	sat	with	Spud	resting	snugly	against	his	chest	,
他	卫星	和	土豆	休息	舒适地	反对	他的	胸部	,

他抱着小土豆，小土豆舒服地靠在他的胸口。

['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑːn][æn; ən][ɑːrm][rest] [waɪl] ['kɜːrn(ə)l] [medəuz] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

drumming	his	fingers	on	an	arm	rest	while	Colonel	Meadows	and	Dr	.
打鼓	他的	手指	在	一个	手臂	休息	尽管	上校	草地	和	博士	.

[ʃælt] [tɔːkt] ,

Shalt	talked	,
应	谈话	,

在梅多斯上校和沙尔特医生谈话时，他用手指敲击着扶手。

[traɪd][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvə'lɪdəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] .

tried	to	convince	him	of	the	invalidity	in	his	reasoning	.
尝试	到	说服	他	的	这	无效	在	他的	推理	.

试图让他相信他的推理是无效的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] ;

There	was	a	simple	explanation	for	the	voice	;
那里	曾是	一个	简单的	解释	为了	这	嗓音	;

这种声音的成因很简单；

['iːðər] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɔːr] ['meɪbi] [sʌm; səm] ['æmətər] ['reɪdioʊ]

either	he	had	forgotten	part	of	his	speech	or	maybe	some	amateur	radio
任何一个	他	有	被遗忘的	部分	的	他的	演讲	或者	或许	一些	业余	收音机

[hæm][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðer; ðər]['sɪgnəl][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]

ham	had	somehow	managed	to	pick	up	their	signal	and	was	playing	a
火腿	有	不知何故	管理	到	挑选	向上	他们的	信号	和	曾是	玩耍	一个

[dʒoʊk] .

joke	.
开玩笑	.

要么是他忘记了部分演讲稿，要么是某个业余无线电爱好者设法接收到了他们的信号，在跟他开玩笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː] [ɪn'telɪdʒənt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [sʌtʃ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

He	was	too	intelligent	a	man	to	be	frightened	by	such	coincidence	.
他	曾是	也	聪明的	一个	男人	到	是	害怕	经过	这样的	巧合	.

他那么聪明，不会被这种巧合吓到。

[ðeɪ] [spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][raɪd] .

They	spoke	to	him	reassuringly	all	during	the	ride	.
他们	辐	到	他	令人安心	全部	期间	这	骑	.

在车程中，他们一直用言语安慰他。

[æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] [dɔːr] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ðen] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [tuː; tə] [gɪv]

At	the	stage	door	he	thanked	them	,	then	went	inside	the	auditorium	to	give
在	这	阶段	门	他	谢谢	他们	,	然后	去	里面	这	礼堂	到	给

[hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] .

his	performance	.
他的	表现	.

他在后台门口向他们道谢，然后走进礼堂进行演出。

[ðə; ði] [oʊ'veɪʃn] [ðæt] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [trə'mendəs] .

The	ovation	that	greeted	him	was	tremendous	.
这	排卵	那	问候	他	曾是	巨大的	.

他受到了热烈的掌声。

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [θi:m] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:rmi] [ə'naʊnsər] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][æz; əz]

The	orchestra	played	his	theme	and	an	army	announcer	introduced	him	as
这	乐队	玩	他的	主题	和	一个	军队	播音员	介绍	他	作为

[ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌn] [ven'trɪləkwɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

the	Number	One	ventriloquist	in	the	world	.
这	数字	一	腹语师	在	这	世界	.

乐团演奏了他的主题曲，一名军队播音员介绍他是世界第一腹语表演者。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋ] ,

He	walked	out	slowly	from	the	wing	,
他	步行	出去	缓慢地	从	这	翼	,

他缓缓地从机翼中走了出来。

['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ] [spʌd] ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

waving	and	grinning	at	the	audience	with	Spud	sitting	erect	on	his	arm	.
挥手	和	咧嘴笑	在	这	观众	和	土豆	坐着	直立	在	他的	手臂	.

他一边挥手一边咧嘴笑着向观众致意，而斯帕德则笔直地坐在他的胳膊上。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [rɔ:rd] [ænd; ənd] ['hwisld] [æz; əz] ['spʌdz] [hed] [spʌn] ,

The	soldiers	roared	and	whistled	as	Spud's	head	spun	,
这	士兵	咆哮	和	吹口哨	作为	土豆的	头	旋转	,

士兵们咆哮着、吹着口哨，斯帕德的头晕目眩。

[dru:pt] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ru:'ti:n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔ:r; fər] .

drooped	and	tilted	in	the	opening	routine	that	he	was	famous	for	.
下垂	和	斜	在	这	开幕	常规	那	他	曾是	著名的	为了	.

在他著名的开场表演中，他显得有些耷拉着身子，身体倾斜。

['krɔfəd] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Crawford	stopped	in	the	middle	of	the	stage	,
克劳福德	停止	在	这	中间	的	这	阶段	,

克劳福德停在了舞台中央，

['restɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'veɪdɪd] , [sæt] [spʌd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .

rested	his	foot	on	a	chair	that	had	been	provided	,	sat	Spud	on	his	knee	.
休息	他的	脚	在	一个	椅子	那	有	到过	假如	,	卫星	土豆	在	他的	膝盖	.

他将一只脚放在事先准备好的椅子上，然后让斯帕德坐在他的膝盖上。

[ðə; ði] [ə'plɔ:z] ['dwindld] ['grædʒuəli][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst] [mu:vd] ['ɪntu:]

The	applause	dwindled	gradually	and	the	other	members	of	the	cast	moved	into
这	掌声	减少	逐步地	和	这	其他	成员	的	这	投掷	已搬	进入

[ðer; ðər] [pə'ziʃənz] .

their	positions	.
他们的	职位	.

掌声渐渐减弱，其他演员也回到了自己的位置。

[ðə; ði]['ɑ:rmi] [ə'naʊnsər] [wɔ:kt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ] ['krɔfəd] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] — [tu:; tə] [fi:d]

The	army	announcer	walked	forward	to	engage	Crawford	in	conversation	—	to	feed
这	军队	播音员	步行	向前	到	从事	克劳福德	在	对话	—	到	喂养

[hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['ænsər] [ɪn] ['spʌdz] [haɪ] ,

him	questions	that	would	be	answered	in	Spud's	high	,
他	问题	那	会	是	回答	在	土豆的	高的	,

陆军播音员走上前去与克劳福德交谈——抛给他一些问题，这些问题将在斯帕德的高年级学生面前得到解答。

['skwi:ki] [vɔɪs] .

squeaky	voice	.
吱吱作响	嗓音	.

尖细的声音。

" [haɪ] , ['rɑ:bi] , [spʌd] , " [sed] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] .

"	Hi	,	Robbie	,	Spud	,	"	said	the	announcer	.
"	你好	,	罗比	,	土豆	,	"	说	这	播音员	.

“嗨，罗比，斯帕德，”播音员说道。

" [wʌt] [tʊk] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] ['getɪŋ] [hɪr] ?
" What took you so long getting here ?
" 什么 采取 你 所以 长的 获得 这里 ?

你怎么花了这么长时间才到?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spʌdz] ['ænsər] .
" It was Spud's answer .
" 它 曾是 土豆的 回答 .

这是斯帕德的回答。

[ɔːl] [aɪz] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌmiz] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bent] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] ['oʊpənd]
All eyes focused on the dummy's face as it bent forward and its mouth opened
全部 眼睛 专注 在 这 傻瓜的 脸 作为 它 弯曲 向前 和 它是 嘴 打开
['sloʊli] .
slowly .
缓慢地 .

所有人的目光都集中在假人的脸上，假人向前弯下腰，嘴巴缓缓张开。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hænd] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [skrætʃt] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hed] .
A wooden hand moved up and scratched a wooden head .
一个 木制的 手 已搬 向上 和 刮痕 一个 木制的 头 .

一只木手抬起来，挠了挠木脑袋。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['gɜːrgl] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [maʊθ] !
But only a gurgle came out of the open mouth !
但 仅有的 一个 咕噜声 来了 出去 的 这 打开 嘴 !

但从张开的嘴里只发出咕噜声!

[ðə; ði] [ə'naʊnsər] [lʊkt] [æt; ət] ['krɔfəd] , ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːd] [ʌp] .
The announcer looked at Crawford , motioned him to speed up .
这 播音员 看起来 在 克劳福德 , 示意 他 到 速度 向上 .

播音员看了看克劳福德，示意他加快速度。

" [spiːk] [ʌp] , [spʌd] .
" Speak up , Spud .
" 说话 向上 , 土豆 .

“大声点，斯帕德。”

[kɑːnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] .
Can't hear a word you're saying .
不能 听到 一个 单词 你是 说 .

我一个字都听不见。

[noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['bæʃfl] .
No time to be bashful .
不 时间 到 是 害羞的 .

没时间害羞了。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['dʌmiz] [maʊθ] ['oʊpənd] , [ðə; ði] [hed] [bɑːbd] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [bliŋkt] .
" Again the dummy's mouth opened , the head bobbed and the eyes blinked .
" 再次 这 傻瓜的 嘴 打开 , 这 头 波波德 和 这 眼睛 眨眼 .

“木偶的嘴又张开了，头晃了晃，眼睛眨了眨。”

[ðə; ði] ['gɜːrgl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][hæf] - ['stræŋgld] [gæsp] .
The gurgle became a half - strangled gasp .
这 咕噜声 成为 一个 一半 - 被勒死 喘气 .

咕噜声变成了近乎窒息的喘息。

[ˌaɪ 'tiː] [hwaɪnd] [ʌn'stedəli] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðen] [broʊk] [ɔːf] [kəm'pliːtli] .
It whined unsteadily a few moments then broke off completely .
它 抱怨 不稳定地 一个 很少 时刻 然后 打破 离开 完全地 .

它断断续续地呜咽了一会儿，然后彻底停止了。

[ðə; ði][kæst][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [bɪ'gæn][tu:; tə][stɜ:r] ['nɜ:rvəsli] .

The	cast	in	the	wings	began	to	stir	nervously	.
这	投掷	在	这	翅膀	开始	到	搅拌	紧张地	.

后台的演员们开始紧张地动了起来。

['krɔfəd] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] ['streɪnɪŋ] .

Crawford	was	obviously	straining	.
克劳福德	曾是	明显地	紧张	.

克劳福德显然很吃力。

[ə; eɪ][veɪn] [θrɔbd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] [taɪt]

A	vein	throbbed	in	the	center	of	his	forehead	and	his	lips	were	tight
一个	静脉	悸动	在	这	中心	的	他的	前额	和	他的	嘴唇	是	紧的

['oʊvər][hɪz; ɪz] [ti:θ] .

over	his	teeth	.
超过	他的	牙齿	.

他额头正中央的青筋猛地跳动，嘴唇紧紧地抿着，遮住了牙齿。

" [steɪdʒ] [freɪt] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

"	Stage	fright	,	"	he	said	in	an	aside	to	the	audience	.
"	阶段	惊吓	,	"	他	说	在	一个	旁边	到	这	观众	.

“怯场了，”他悄悄对观众说道。

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd] , [hi:; hi] [kɔft] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd]

Turning	his	head	aside	,	he	coughed	and	cleared	his	throat	and	pretended
转弯	他的	头	旁边	,	他	咳嗽	和	已清除	他的	喉	和	假装

[tu:; tə] ['wɪspər] [wɪð; wɪθ] [spʌd] .

to	whisper	with	Spud	.
到	耳语	和	土豆	.

他把头扭到一边，咳嗽了一声，清了清嗓子，假装和斯帕德耳语。

" [spi:k] [ʌp] , [pæl] .

"	Speak	up	,	Pal	.
"	说话	向上	,	朋友	.

“说点话，伙计。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [rɪ'hɜ:st] [fɔ:r; fər] .

This	is	what	we	rehearsed	for	.
这	是	什么	我们	排练	为了	.

这就是我们排练的内容。

" [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌmi] [flæpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['keɪd(ə)ns] .

"	The	mouth	of	the	dummy	flapped	up	and	down	without	cadence	.
"	这	嘴	的	这	假的	拍打	向上	和	向下	没有	节奏	.

“假人的嘴巴毫无节奏地上下扇动。”

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['snɪkəd] , [skwɜ:md] ['restləsli] .

The	soldiers	snickered	,	squirmed	restlessly	.
这	士兵	窃笑	,	扭动着身子	躁动不安	.

士兵们窃笑着，不安地扭动着身子。

[ə; eɪ] [saʊnd] ['stɑ:rtɪd] , [ə; eɪ] [loʊ] ,

A	sound	started	,	a	low	,
一个	声音	开始	,	一个	低的	,

一阵低沉的声音响起，

['pleɪntɪv] [weɪl] [ðæt] [broʊk]['ɪntu:][ə; eɪ][dɜ:rdʒ][ænd; ənd]['faɪnəli]['ɪntu:][ə; eɪ][waɪld] [ʃri:k] [frʌm; frəm]

plaintive	wail	that	broke	into	a	dirge	and	finally	into	a	wild	shriek	from
哀怨	哀号	那	打破	进入	一个	挽歌	和	最后	进入	一个	荒野	尖叫	从

['krɔfɚdz] [lɪps] .

Crawford's	lips	.
克劳福德的	嘴唇	.

一声哀怨的呜咽，渐渐变成一首挽歌，最后从克劳福德的嘴里发出一声狂野的尖叫。

[hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd] [kɪkt] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃer] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] ['bæləns] [ɑːn] .

He	screamed	and	kicked	over	the	chair	his	foot	was	balanced	on	.
他	尖叫	和	踢	超过	这	椅子	他的	脚	曾是	均衡	在	.

他尖叫一声，一脚踢翻了脚踩着的椅子。

[ðə; ði] ['dʌmi] ['tɔpld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

The	dummy	toppled	to	the	floor	.
这	假的	倾覆	到	这	地面	.

假人倒在了地上。

" [aɪ][kɑːnt] !

"	I	can't	!
"	我	不能	!

“我不能！”

[aɪ][kɑːnt] !

I	can't	!
我	不能	!

我不能！

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [gɔːn] !

My	voice	is	gone	!
我的	嗓音	是	已消失	!

我的嗓子哑了！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz]

"	He	was	screaming	and	clutching	at	his	throat	,	trying	to	loosen	his
"	他	曾是	尖叫	和	紧握	在	他的	喉	,	尝试	到	松开	他的

['kɑːlər] .

collar	.
衣领	.

“他尖叫着，紧紧抓住自己的喉咙，试图解开衣领。”

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz]['soʊldʒərz] [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

The	curtains	closed	behind	him	as	soldiers	leaped	to	their	feet	all	over	the
这	窗帘	关闭	在后面	他	作为	士兵	跳跃	到	他们的	脚	全部	超过	这

[ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .

auditorium	.
礼堂	.

他身后的帷幕缓缓落下，礼堂内士兵们纷纷起身。

[hiː; hi] [skriːmd] , " [aɪv] [lɔːst][maɪ]['sekənd] [vɔɪs] !

He	screamed	,	"	I've	lost	my	second	voice	!
他	尖叫	,	"	我已经丢失的		我的	第二	嗓音	!

他大喊：“我的第二声音消失了！”

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

They	took	it	from	me	!
他们	采取	它	从	我	!

他们把它从我这里抢走了！

[ðə; ði]['maːʃiənz][stoʊl][maɪ] [vɔɪs] !

The	Martians	stole	my	voice	!
这	火星人	偷窃	我的	嗓音	!

火星人偷走了我的声音！

" [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ðen] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	The	announcer	grabbed	his	arms	then	and	tried	to	lead	him	from	the
"	这	播音员	抓住	他的	武器	然后	和	尝试	到	带领	他	从	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

“播音员随即抓住他的胳膊，试图把他拉下舞台。”

['krɔfəd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

Crawford	shoved	him	away	.
克劳福德	推搡	他	离开	.

克劳福德一把推开了他。

" [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['krɔfəd] .

"	They	took	it	,	"	cried	Crawford	.
"	他们	采取	它	,	"	哭	克劳福德	.

“他们把它拿走了！”克劳福德喊道。

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði]['maːʃiənz] [tʊk] ['spʌdz] [vɔɪs] .

"	No	matter	what	they	tell	you	,	the	Martians	took	Spud's	voice	.
"	不	事情	什么	他们	告诉	你	,	这	火星人	采取	土豆的	嗓音	.

“不管他们怎么说，火星人夺走了斯帕德的声音。”

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ðer; ðər] ['friːkwənsi] .

It	fitted	their	frequency	.
它	适配	他们的	频率	.

这符合他们的频率。

[ðeɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːtʃ] [ɜːrθ] !

They'll	use	it	to	reach	Earth	!
他们会	使用	它	到	抵达	地球	!

他们将利用它到达地球！

[aɪ][kɑːnt][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] !

I	can't	get	it	back	!
我	不能	得到	它	后退	!

我找不回来了！

" ['kɜːrn(ə)l] [medəuz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌɛmˌpiː'ɛs] [huː] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [keɪm] [aʊt]

"	Colonel	Meadows	and	several	MPs	who	were	stationed	in	the	wings	came	out
"	上校	草地	和	一些	议员们	WHO	是	驻	在	这	翅膀	来了	出去

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

and	dragged	him	from	the	platform	.
和	拖拽	他	从	这	平台	.

“梅多斯上校和几名驻守在侧翼的议员们走了出来，把他从台上拖了下来。”

[ðə; ði][dʒiː] . [aɪ] . ['ɔːdiəns] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] , [ðen] [broʊk]['ɪntuː][laʊd] ,

The	G	.	I	.	audience	remained	silent	a	moment	longer	,	then	broke	into	loud	,
这	G	.	我	.	观众	剩余	沉默的	一个	片刻	更长	,	然后	打破	进入	大声	,

['nɜːrvəs] ['rʌmblɪŋ] .

nervous	rumbling	.
紧张的	隆隆声	.

GI观众沉默了一会儿，然后爆发出响亮而紧张的低语声。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər]['kɜːrn(ə)l] [medəuz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd][held] [ʌp]

Seconds	later	Colonel	Meadows	returned	to	the	microphone	and	held	up
秒	之后	上校	草地	返回	到	这	麦克风	和	握住	向上

[hɪz; ɪz][hænd][ʌn'tɪl][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][daɪd] [daʊn] .

his	hand	until	the	confusion	died	down	.
他的	手	直到	这	困惑	死亡	向下	.

几秒钟后，梅多斯上校回到麦克风前，举起手示意大家安静下来，直到混乱平息。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] [ə'baʊt]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] [haʊ] ['krɔfəd] [hæd; həd]

He	explained	briefly	about	Dr	.	Shalt's	experiment	and	how	Crawford	had
他	解释	简要地	关于	博士	.	-	实验	和	如何	克劳福德	有

[bɪn] [æskt] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] .

been	asked	to	participate	.
到过	问	到	参加	.

他简要地解释了沙尔特博士的实验以及克劳福德是如何被邀请参与其中的。

[hiː; hi][toʊld] [haʊ] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][mɑːrz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

He	told	how	a	human	voice	had	been	sent	to	Mars	for	the	first	time
他	讲述	如何	一个	人类	嗓音	有	到过	发送	到	火星	为了	这	第一的	时间

[ænd; ənd] [haʊ] ['krɔfəd] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['tempəreri] [ʃɑːk] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'tɜːrn]

and	how	Crawford	had	suffered	a	temporary	shock	on	hearing	his	voice	return
和	如何	克劳福德	有	遭受	一个	暂时的	震惊	在	听力	他的	嗓音	返回

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒɜːrni] .

from	this	journey	.
从	这	旅行	.

他讲述了人类声音首次被送往火星的故事，以及克劳福德在听到自己的声音从火星传回时所受到的短暂冲击。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðæt] ['krɔfəd] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][best]['medɪk(ə)l] [ker] [ænd; ənd]

He	assured	the	audience	that	Crawford	would	receive	the	best	medical	care	and
他	保证	这	观众	那	克劳福德	会	收到	这	最好的	医疗的	关心	和

[wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi] [bæk] [pər'fɔːrmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [wiːks] .

would	probably	be	back	performing	at	the	field	in	a	few	short	weeks	.
会	大概	是	后退	表演	在	这	场地	在	一个	很少	短的	周	.

他向观众保证，克劳福德将得到最好的医疗护理，可能在短短几周内就能重返赛场。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ʃoʊ] [kən'tɪnjuː] [aʊt]

He	asked	the	soldiers	to	remain	in	their	seats	and	let	the	show	continue	out
他	问	这	士兵	到	保持	在	他们的	座位	和	让	这	展示	继续	出去

[ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [pər'fɔːrmər] .

of	respect	for	a	great	performer	.
的	尊重	为了	一个	伟大的	演员	.

他要求士兵们留在座位上，让演出继续进行，以示对这位伟大表演者的尊重。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [bɪ'gæn][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gest] ['voʊkəlɪst]

The	orchestra	began	the	refrain	of	a	popular	song	and	the	guest	vocalist
这	乐队	开始	这	避免	的	一个	受欢迎的	歌曲	和	这	客人	歌手

[ə'pɪrd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['stræpləs] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] .

appeared	wearing	a	white	strapless	evening	gown	.
出现	穿着	一个	白色的	无肩带	晚上	袍	.

乐团开始演奏一首流行歌曲的副歌部分，特邀歌手身着白色无肩带晚礼服登场。

[ʃiː; ʃi] [bluː] [wɔːrm] , ['frendli] ['kɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

She	blew	warm	,	friendly	kisses	to	the	soldiers	.
她	吹	温暖的	,	友好的	吻	到	这	士兵	.

她向士兵们送上热情友好的飞吻。

[ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] [wʌn] .

The	response	she	received	was	a	healthy	one	.
这	回复	她	已收到	曾是	一个	健康	一	.

她得到的反馈是积极的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ] [went] [ɑːn] . . . .

And	the	show	went	on	.	.	.	.
和	这	展示	去	在	.	.	.	.

演出继续进行.....

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][fæn'tæstɪk]['juːnɪvɜːrs] [mɑːrtʃ] - .

This	etext	was	produced	from	Fantastic	Universe	March	1954	.
这	电子文本	曾是	生产	从	极好的	宇宙	行进	-	.

本电子文本出自 1954 年 3 月的《奇幻宇宙》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神